

Tisti,  
ki je goro  
prestavil, je  
začel  
s kamenjem.  
Kitajski pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 9  
Letnik 51  
Cena 15,- šil.  
(150,- SIT)  
petek,  
5. marca 1999  
Poštnina plačana  
v gotovini  
Celovec P. b. b.  
Zulassungsnummer:  
28868K49E  
Erscheinungsort  
Klagenfurt /  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /  
Poštni urad  
9020 Celovec

## CITAT TEDNA

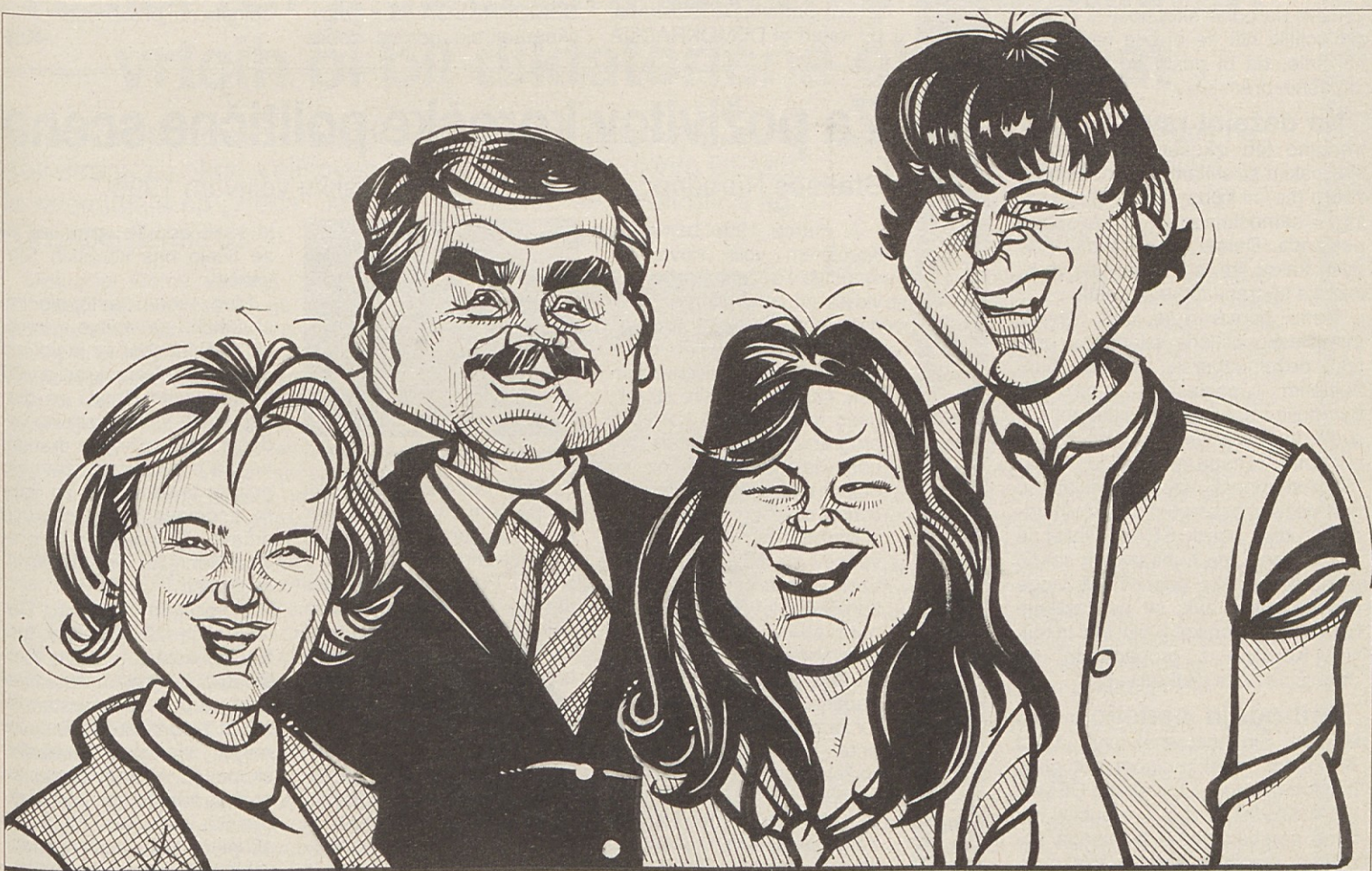
Odločil bo  
vsak glas za  
našega  
deželnega  
poslanca.

Podžupan  
Bernard Sadovnik,  
vodja volilnega štaba  
DEMOKRACIJE 99



# DEMO 99: osnovni mandat v Celovcu?

Stran 2



## KULTURA

## Koroška poje

Letošnji osrednji koncert Kršćanske kulturne zveze je številno občinstvo zelo navdušil.

Poročilo na straneh 12/13

## Kvartet Demokracije 99

**Volitve.** Prihodnje nedeljo bodo Korošice in Korošci volili novi deželni zbor. Poleg SPÖ, ÖVP, FPÖ in KPÖ kandidira tudi DEMOKRACIJA 99 - volilno združenje EL, Zelenih, LIF in Združenih Zelenih (VGÖ). Zanimanje za volitve je izredno. Akreditiralo se je nad 100 časnika iz cele Avstrije in inozemstva. V ospredju njihovega zanimanja sta predvsem naslednji vprašanji: Bo Haider dobil večino? In bodo koroški Slovenci z DEMOKRACIJO 99 prvič v II. republiki dobili svojega samostojnega poslanca?

## KMETIJSTVO

## Samostojnost

Strojni krožek Podjuna je zbral 1/3 novih članov in bo ostal tudi v prihodnje samostojen.

Poročilo na strani 7



## KOMENTAR

Občinske  
izkušnje

Izkušnje kažejo, kar smo kot narodna skupnost dosegli, smo si morali priboriti sami. Še posebej velja to za delovanje naših samostojnih občinskih list, domačih prosvetnih društev in drugih slovenskih organizacij. Dejansko ni primera, kjer bi lahko rekli, da so prišle pobude v korist narodne enakopravnosti iz vrst večinskih strank.

Na občinski ravni so vsako tako pobudo sprožili izključno zastopniki EL oz. samostojnih list. Če uspejo, potem zaradi svoje vztrajnosti in doslednosti. Če (še) niso dosegle cilja, potem zato ne, ker se večinske stranke še vedno preveč bojijo nemškonalnih volilcev. V obeh primerih pa velja: brez EL oz. samostojnih list interesi in pravice slovenske narodne skupnosti v občinski politiki niti ne bi bile na tapeti, kaj šele, da bi prišlo do nekaterih uspešnih premikov.

**Na deželni ravni** na žalost trenutno teh izkušenj še nimamo. Večinskim strankam se v deželnem zboru (še) ni treba „ubadati“ s predlogi samostojnega slovenskega poslanca. Delale so po svoje, pač tako, kakor jim to velevala njihova filozofija tristrankarskega pakta.

Temu primerna je tudi njihova manjšinskopolitična bilanca v pretekli deželnozborski periodi. Kljub neštetim - soglasnim - pozivom osrednjih organizacij in sklepom sveta večinske stranke niso hotele sprejeti niti enega zakona v korist narodne skupnosti. Vztrajno odklanjajo npr. deželni zakon o dvojezičnih vrtcih. Vodilni politik SP dr. Haller je celo mnenja, da bi bil takšen zakon „diktatura“. Tako pojmovanje vloge manjšinskih pravic se ne razlikuje bistveno od „logike“ KHD; tudi ta hujška Korošce s propagando, da „manjšina hoče diktirati večini“.

**Prihodnjo nedeljo** imamo koroški Slovenci možnost, da z Andrejem Wakounigom kot glavnim kandidatom EL v okviru DEMOKRACIJE 99 prvič v II. republiki dobimo samostojnega deželnega poslanca. Izvolitev Andreja Wakouniga v deželni zbor bi imela za narodno skupnost daljnoročne posledice. Končno bi lahko razširili uspešno delovanje samostojnih občinskih list tudi na deželno raven.

Izkušnje, ki veljajo za našo narodno skupnost v občinskih sobah, bi morale veljati prav tako v deželnem zboru. Ali jih bomo znali uveljaviti, pa bo v prvi vrsti odvisno od nas samih.

Janko Kulmesch

## ODLOČAL BO VSAK GLAS!

■ **Uwe Baco** z instituta Market NAŠEMU TEDNIKU: „Kaže, da je osnovni mandat DEMOKRACIJE 99 v Celovcu zagotovljen.“

Če hoče DEMOKRACIJA 99 priti v deželni zbor, potrebuje v enem od štirih volilnih okrožij osnovni mandat. Ta štiri volilna okrožja so: Celovec-mesto, Celovec-dežela (okrožje I), Velikovec, Wolfsberg, Šentvid (II), Beljak-mesto, Beljak-dežela (III) in Spittal, Šmohor ter Trg/Feldkirchen (IV). V velikovškem oz. II. okrožju je za osnovni mandat potrebnih 8,5% glasov, v ostalih 10%.

Koroška Kleine Zeitung je preteklo sredo objavila rezultat javnomnenjske raziskave, po kateri bi DEMOKRACIJA

99 dobila v celovškem volilnem okrožju med 10 in 12% glasov. S tem bi DEMOKRACIJA 99 dosegla osnovni mandat in bila v deželnem zboru zastopana z najmanj dvema poslancema, po vsej verjetnosti pa tudi s tretjim.

**Raziskavo** je izvedel institut Market iz Linza. Zanj je bil odgovoren Uwe Baco. V pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM je poudaril: „Kaže, da je osnovni mandat v celovškem okrožju zagotovljen. Po mojem mnenju bo DEMOKRACIJA 99 v celovškem okraju gotovo dobila

■ **Bernard Sadovnik**, vodja volilnega štaba DEMO 99: „Izkoristimo odlično priložnost! Odločal bo vsak glas za našega poslanca!“

najmanj 10%. Vse raziskave, ki jih je naš institut doslej izvedel, so se na dan volitev izkazale kot verodostojne.“

V primeru, da se izkaže napoved instituta Market kot pravilna, bi koroški Slovenci z Andrejem Wakounigom prvič v II. republiki bili zastopani v deželnem zboru s samostojnim poslancem. „Odločal pa bo vsak glas,“ tako vodja volilnega štaba DEMOKRACIJE 99 Bernard Sadovnik. „Borimo se zato do zadnjega in izkoristimo to edinstveno priložnost!“

-Kuj-

## Za poživitev koroške politične scene

Stališče Narodnega sveta k deželnozborskim volitvam 1999.

7. marca 1999 bomo na Koroškem volili novo zastopstvo v deželnem zboru. Z vidika narodne skupnosti in narodnopolitične organizacije so deželnozborske volitve zelo poamebni politični dogodek, saj gre za izbiro strank, oseb in predvsem političnih programov, ki narodni skupnosti najbolj koristijo oz. se najbolj ujemajo z njenimi političnimi cilji.

Narodni svet koroških Slovencev se že desetletja zavzema za samostojni mandat koroških Slovencev v deželnem zboru, posledično za spremembo nedemokratskega, proti narodni skupnosti naperjenega volilnega reda ter za znižanje 10 odstotnega pragu za vstop v koroški deželni zbor. Jasno in nedvoumno smo se za to opredelili v osnutku Temeljnega zaščitnega zakona za vse avstrijske narodne skupnosti, največje politično potrdilo in solidarnost vseh evropskih narodnih skupnosti smo dobili na kongresu FUENS, katerega organizator in sopreditelj na Koroškem je bil prav Narodni svet.

Model samostojnih mandatov za narodne skupnosti se v demokratično dobro razvitih državah Evrope zelo



Predsednik NSKS Nanti Olip

obnese. Narodne skupnosti so po tem modelu partner za institucionalizirani dialog med večino in manjšino v državi. Poleg tega je mandat za narodne skupnosti najbolj verodostojen model integracije v politično družbo. Koroške politične stranke se za to obliko političnega dialoga doslej niso odločile, nasprotno, nujno potrebna reforma volilnega reda je ostala prazna obljuba. S tem se je na Koroškem še bolj zacementiral že zgodovinski tristrankarski pakt, ki je narodni skupnosti večinoma le škodoval.

**Volilni boj** se je v zadnjih tednih zelo zožil na vprašanje, kdo bo oz. kdo naj ne bi bil naslednji deželni glavar na Koroškem. Za narodno skupnost to vprašanje ni odločilno. V ospredju mora biti stvarna politika in pripravljenost za reševan-

je vseh odprtih vprašanj, ki se tičejo nas koroških Slovencev.

Med vsemi nastopajočimi strankami za volitve v koroški deželni zbor se je volilno združenje Demokracija 99 najbolj jasno izrekla za dialog v deželi, za pozitivno vzdušje med večino in manjšino, za odprto izobraževalno politiko in toleranco, za dobro sodelovanje s sosednjo državo Slovenijo ter za pravice manjšin in narodnih skupnosti.

V volilnem združenju Demokracija 99 sodeluje tudi Enotna lista z glavnim kandidatom Andrejem Wakounigom na čelu. Cela vrsta vidnih in zelo zavzetih funkcionarjev slovenske narodne skupnosti, ki kandidirajo za volilno združenje Demokracija 99, vidi v tem združenju skupino, ki je v stanju razrahljati okamenele politične strukture na Koroškem, kar bi brez dvoma koristilo tudi slovenski narodni skupnosti.

Zato so deželnozborske volitve 7. marca 1999 priložnost, da poživimo koroško politično sceno in zaupamo svoj glas stranki oz. skupini, ki naše interese zastopa najbolj verodostojno.

Predsednik NSKS Nanti Olip



Wir garantieren, daß auch in Zukunft die **SPÖ** Ihre Geradlinigkeit unter Beweis stellen wird und sich alle Gemeindegänger an den Sozialdemokraten orientieren können.

Wir benötigen **keine** zusätzliche **slovenische Amtssprache** in unserer Gemeindestube und auch **keine zweisprachigen** topographischen Aufschriften in der Marktgemeinde Eberndorf.

Gegen die Errichtung und Führung von privaten Kindergärten ist nichts einzuwenden, doch dürfen der Gemeinde keine Kosten entstehen.

Wir garantieren, daß auch Gemeindeferent Landesrat Dr. Dieter Haller, ein Freund und Kenner der Marktgemeinde Eberndorf, der ausgezeichnete Arbeit leistete, uns weiterhin tatkräftig zur Seite stehen wird.

**Za Hallerja je Pfeifer „ein großartig kämpfender Bürgermeister“.** Tako piše v letaku, ki ga je dobrolska SP poslala gospodinjstvom. V njem Ausserwinkler, Pfeifer in Haller pozivajo občane, da naj na volitvah podprejo politiko dobrolskih socialdemokratov. Pfeiferju je še posebej pri srcu Pfeifer, sporočilo dobrolskega župana pa je nedvoumno: po njegovih besedah socialdemokrati jamčijo, da v Dobrli vasi slovenščina ne bo upoštevana kot enakopravni jezik in da privatni dvojezični vrtec ne bo dobil finančne podpore s strani občine. Da ta izjava ni samo Pfeiferjeva privatna zadeva, temveč da je v soglasju z okrajnim vodstvom SP, pa dokazujejo naslednje Pfeiferjeve besede: „Jamčimo za to, da nam bo deželni svetnik dr. Dieter Haller kot prijatelj in poznavalec tržne občine Dobrila vas še naprej energično stal ob strani.“

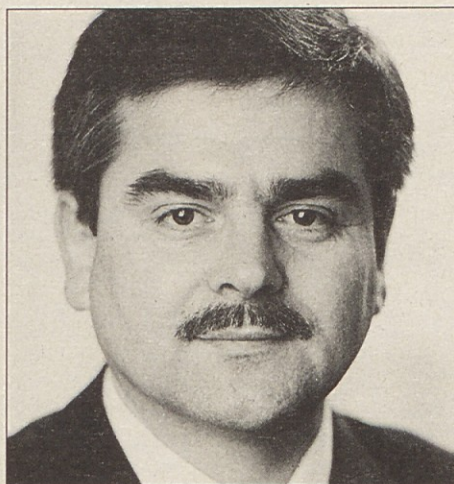
## Haller (SP): „Deželni zakon o dvojezičnih vrtcih bi bil diktatorična obveznost

■ **Diskusija** z glavnimi kandidati strank za okraj Velikovec je spominjala na „vroča“ leta „Ortstafelsturma“.

Diskusije Kleine Zeitung z glavnimi kandidati velikovškega okraja (vodil jo je šefreporter Peter Kimeswenger) se je udeležilo okoli 300, od teh pa le peščica takih, ki se ne priznavajo k eni od nastopajočih strank. Ko se je razpravljalo o dvojezičnih vrtcih in pristopu Slovenije k EU, je bilo vzdušje zelo emocionalno. Spominjalo je na „vroča“ sedemdeseta leta. Podobno emocionalno je razprava tekla o kanalizacijskem vprašanju.

**Zastopniki večinskih strank** dr. Dietmar Haller (SP), mag. Raimund Grilc (VP) in Josef Lobnig (FP) so si izkazovali medsebojno složnost. Zato pa je toliko bolj bil v središču napadov glavni kandidat EL v okviru DEMOKRACIJE 99 Andrej Wakounig. Izkazalo se je, da glavne teme DEMOKRACIJE 99 (enakopravnost slovenske narodne skupnosti mdr. na področju otroškega varstva, podpora zagovornikom decentralnih kanalizacijskih naprav in krepitev čezmejnega sodelovanja) delajo večinskim strankam hude preglavice. Wakounig je poudaril, da si DEMOKRACIJA 99 prizadeva za dvojezične vrtoce povsod tam, kjer teče pouk na dvojezičnih šolah dvojezično. Nadalje je podkrepil stališče DEMOKRACIJE 99, da naj bi koroška politika podpirala čimprejšnji pristop Slovenije k EU. Izrekel se je tudi za izgradnjo železniške povezave med Pliberkom in Mariborom. Wakounig je izrazil prepričanje, da bi uresničitev teh zahtev bila za velikovski okraj tudi velike gospodarske koristi; ustvarila bi se nova

■ **Andrej Wakounig**, glavni kandidat EL v okviru DEMOKRACIJE 99, je bil tarča agresivnih napadov.



**V velikovškem okraju je 16% brezposelnih. To je daleč nad avstrijskem povprečjem – prav tako je to tudi rezultat 50-letne politike koalicije SP/VP/FP.**

ANDREJ WAKOUNIG

delovna mesta, ki jih velikovska regija krvavo potrebuje.

**Vse te njegove** zahteve pa so pri pretežni večini publike povzročile agresivno reakcijo. Wakouniga so posebej hudo napadali pristaši SP in FP. Toliko glasneje pa

■ **Glavni vzrok** napadov na Wakouniga je bilo njegovo zavzemanje za Slovence in čezmejno sodelovanje.

so zato odobraval izjave glavnega kandidata velikovške SP dr. Dietmarja Hallerja in glavnega kandidata velikovške FP Josefa Lobniga. Haller, prav tako pa tudi glavni kandidat velikovške FPÖ mag. Raimund Grilc, sta se nedvoumno izrekla proti temu, da bi vprašanje dvojezičnih vrtcev uredili z deželnim zakonom. Po Hallerjevem mnenju bi taka zakonska ureditev v smislu enakopravnosti koroških Slovencev bila „diktatorična“. Bučnega aplavza je bil deležen tudi dobrolski župan Josef Pfeifer, ko je dejal: „V Dobrli vasi ni potrebe po dvojezičnem vrtcu. Poleg tega hočem ponovno poudariti, da Dobrila vas ni dvojezična občina.“ Svobodnjaški kandidat Lobnig pa je menil: „Nasprotujem temu, da se nemški večini vsiljuje javni dvojezični vrtci.“

**Eden redkih** nepristranskih udeležencev je po razpravi menil: „Počutil sem se kakor v srednjem veku, ko so lovili in sežigali čarovnice.“ Z razliko do njega pa se je zelo dobro počutil v družbi tistih, ki so agresivno nasprotovali deželnemu zakonu o dvojezičnih vrtcih in pospešenemu čezmejnemu sodelovanju s Slovenijo, šef velikovške SP Haller. V svojem navdušenem razpoloženju se je podal na zelo nizko raven in oblastniško zabrusil Wakounigu v obraz: „Ko sem jaz začel delati politiko, si ti še ležal v plenicih.“

Dokaz več, da potrebuje deželni zbor zastopstvo, ki hoče uveljaviti v politiki tudi stvarno pogovorno kulturo in vzdušje odprtosti.

Janko Kulmesch



# Kandidatke in kandidati EL za Demokracijo 99

## Deželna lista

- ◆ Andrej Wakounig
- ◆ dr. Franc Wutti
- ◆ mag. Urban Popotnik
- ◆ podžupan Bernard Sadovnik
- ◆ Ingrid Zablatnik
- ◆ DI Hanzi Mikl
- ◆ podžupan Franc Jožef Smrtnik
- ◆ prof. Jože Wakounig
- ◆ Erika Wrolich
- ◆ mag. Rudi Vouk

## Volilni okoliš Velikovec

- ◆ Andrej Wakounig, Dvor
- ◆ podžupan Bernard Sadovnik, Globasnica
- ◆ podžupan Franc Jožef Smrtnik, Korte
- ◆ mag. Rudi Vouk, Dobrla vas
- ◆ Jurij Mandl, Libuče
- ◆ mag. Zalka Kuchling, Velikovec
- ◆ Milan Wutte, Vesele
- ◆ Lenart Katz, Gradiče
- ◆ Milan Blažej, Galicija
- ◆ Hanzi Karner, Djekše
- ◆ Blaž Kordež, Nonča vas
- ◆ Pavli Stern, Stara vas
- ◆ mag. Jože Logar, Čirkovče
- ◆ Hubert Kordež, Podjuna

- ◆ Jozej Blažej, Letina
- ◆ mag. Vladimir Polzer, Šentprimož
- ◆ mag. Tonči Rutar, Šentvid v Podjuni
- ◆ Fric Kumer, Blato

## Volilni okoliš Celovec

- ◆ dr. Franc Wutti, Borovlje
- ◆ Ingrid Zablatnik, Bilčovs
- ◆ prof. Jože Wakounig, Kotmara vas
- ◆ Nataša Partl, Bistrica v Rožu
- ◆ dr. Matjaž Sienčnik, Žihpolje
- ◆ Igor Roblek, Sele
- ◆ dr. Roland Grilc, Pobreže/Pubersdorf
- ◆ Toni Miksche, Hodiše
- ◆ podžupan Flori Jug, Sele

## Volilni okoliš Beljak

- ◆ mag. Urban Popotnik
- ◆ DI Hanzi Mikl
- ◆ Erika Wrolich
- ◆ mag. Štefan Lesjak
- ◆ Martin Koren, Spodnje Rute (Loče)
- ◆ mag. Mirko Oraže, Rožek
- ◆ Folti Kargl, Bače
- ◆ Franc Janežič, Šentjakob
- ◆ DI Franc Kattinig, Spodnje Goriče



Kratkoročno se naj bi približali enakopravnosti obeh deželnih jezikov. To se naj bi zgodilo z ureditvijo dvojezičnih vrtev in finančne podpore slovenskim medijem ter organizacijam. Trenutno nimamo niti enakopravne podpore, kaj šele, da bi govorili o pospeševanju narodne skupnosti. Do sedaj je tako, da slovenske organizacije plačujejo državi veliko več davkov za svoje nameščence, kakor pa da dobivajo od države podpore. Glasbena šola npr. plačuje letno dva in pol milijona šilingov socialnih dajatev in davkov, podpore pa dobiva od deželne vlade 1,5 milijona.

DR. FRANC WUTTI  
glavni kandidat EL na listi  
DEMOKRACIJA 99 – volilni okoliš I  
(Celovec mesto, Celovec dežela)



Za slovensko narodno skupnost je najbolj pomembno, da pride v deželi do bolj odprtega vzdušja. Doslej koroški Slovenci kot skupnost od nobene stranke nismo ničesar imeli. Profitirali so posamezniki, npr. s tem, da so dobili službeno mesto. Ni pa se še zgodilo, da bi stranke dale narodni skupnosti kaj na lastno inicijativo. Kot narodna skupnost smo dobili samo to, kar smo si sami priborili.

MAG. URBAN POPOTNIK  
glavni kandidat EL na listi  
DEMOKRACIJA 99 –  
volilni okoliš III  
(Beljak mesto, Beljak dežela)

## DRUGI O KOROŠKIH VOLITVAH

### Steinzeitwahlrecht

Kärnten ist mittlerweile das einzige Bundesland, in dem rund zehn Prozent der Stimmen nötig sind, um überhaupt ein Grundmandat zu bekommen. Das ist eine enorme Hürde für den Einzug in den Landtag. Sie abzuschaffen wäre eine der vornehmsten Aufgaben des Kärntner Landtags in der abgelaufenen Periode gewesen. Die Verlockung, zusätzliche Wählerstimmen zu lukrieren, war SPÖ, ÖVP und FPÖ wichtiger, als eine demokratisch angemessene Lösung zu beschließen.

Das ist die Zehn-Prozent-Hürde für den Einzug in den Kärntner Landtag auf keinen Fall. Das Kärntner Wahlrecht aus der Steinzeit ist eine demokratische Ignoranz, die ihresgleichen sucht.

Katharina Krawagna - Pfeifer  
(Der Standard, 3. 3. 1999)

### Gespenster aus der „Nazi-Kiste“

Leidenschaft, Gerechtigkeitssinn, ökologische Verantwortung, politischer Ver-

änderungswille, guter Umgang mit den Slowenen - so jemanden braucht Kärnten.

\*

Da ist vor allem die Heuchelei der SPÖ, die sich jetzt aufspielt als Vertreter des Anti-Nationalsozialismus. Dabei haben sie früher die alten Nazis gepflegt; Wagner hat sich gebrüstet, Hitlerjunge gewesen zu sein, bei jeder Kameradschaftsfeier waren sie mit dabei. Hätte die SPÖ während ihrer 40jährigen Herrschaft für ein tolerantes, liberales Klima gesorgt, dann könnte der Herr Haider nicht so groß werden.

\*

Mit Ausserwinkler verbinde ich wenig, außer daß er als Gesundheitsminister eine eher unglückliche Figur gemacht hat.

\*

Warum steht die SPÖ so schlecht da?

Es war immer hoffähig, mit billigem Nationalismus und Ausgrenzung zu operieren, die Karawanken in den Köpfen der Leute hochzuziehen. Jetzt krie-

gen sie die Rechnung präsentiert, weil der Haider das am unverschämtesten macht. Um der Gerechtigkeit willen: Er hat nicht nur von den Stimmen der Nationalen profitiert, sondern auch davon, daß er - etwa im LKH - den SPÖ-Filz aufgebrochen hat. Man konnte nicht einmal Pfleger werden ohne Parteibüchli. Das Blöde ist nur, daß Haider mit der ganzen Nazi-Kiste bis zum heutigen Tag nichts dazugelernt hat.

\*

Kurz vor Wahlen bricht ein Regen von Wahlversprechen über Kärntner herein: Mieten und Strom billiger, Karenzgeld, Kinderbetreuungsschecks und so weiter. Zu schön, um wahr zu sein?

Erstaunlich! Kärnten war bisher wirtschaftliches Schlußlicht und nicht einmal imstande, Firmen anzuziehen. Auf einmal ist Geld da: Prima! Dann soll man's den Leuten doch geben.

Michael Maier, dolgoletni glavni urednik koroške „Kirchenzeitung“, sedaj glavni urednik nemške revije „stern“; intervju z njim je vodil urednik Kleine Zeitung Jochem Bendele (28. 2. 1999)





**Podpora za pliberški Kulturni dom.** Glavna kandidatka LIF Tina Rabl je v imenu Hansa Petra Haselsteinerja izročila zastopnikom pliberškega Kulturnega doma denarno podporo. Z leve: tajnik društva KD Pliberk Jurij Mandl, občinski odbornik Blaž Kordež, glavna kandidata DEMOKRACIJE 99 Andrej Wakounig in Tina Rabl, predsednik KD Pliberk ek. sv. Fric Kumer, predsednik MePZ Podjuna Milan Piko in globaški podžupan Bernard Sadovnik.

Foto: NT/Fera

## „Politikantstvo in ljudomrzništvo“

Oba nista samo politično dejavno, temveč sta tudi priznana gospodarska strokovnjaka - predsednik Zelenih univ. prof. dr. Van der Bellen kot znanstvenik, dr. Strohmayer (LIF) kot davčni svetovalec. Vprašali smo ju, zakaj Koroška zavzema na gospodarski lestvici zadnje mesto?

Koroška je dežela z najnižjo kupno močjo od vseh avstrijskih zveznih dežel in z nadpovprečno brezposelnostjo (13%, v avstrijskem povprečju 8%). Najnižji je na Koroškem tudi zaslužek delavcev in nastavljenec. Odgovornost za to nosi predvsem koroška politika v zadnjih 50-ih letih. Dr. Johannes Strohmayer NAŠEMU TEDNIKU: „Politične strukture so ohromele. Mednarodne raziskave dokazujejo: kjer predolgo vladajo isti oblastniki, tam se razpase prevelika birokracija. Podjetniki, zlasti mladi, so premalo motivirani, da bi se v večji meri odločili za investiranje. Birokracija jim meče polena pred noge; poleg tega je Koroška razdeljena na dva svetova - v rdečega, kjer vlada birokracija sindikata, in v črnega, kjer vlada birokracija gospodarske zbornice. Rezultat vsega tega sta zacementirani proporc in manjkajoča fleksibilnost.“

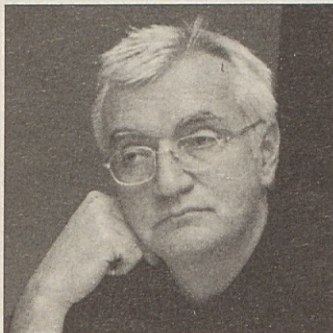
**Strankarskopolični** proporc in razkošno birokracijo poznajo seveda tudi v drugih zveznih deželah. Kljub temu pa vlada v njih pri političnih in gospodarskih zastopnikih večja pripravljenost za odprtost in flek-



**Mnogo pripadniki večinskega naroda se obnašajo, kakor da bi jim hotel nekdo kaj vzeti.**

UNIV. PROF. DR. VAN DER BELLEN

sibilnost. Alexander van der Bellen NAŠEMU TEDNIKU: „Vzemimo kot primer zgornjeavstrijsko mesto Steyr. Pred 15 leti je to industrijsko mesto zašlo v največje strukturne probleme. Nato so se odločili za sistem, ki je za avtomobilsko industrijo načrtno vključeval tudi dobaviteljska podjetja polizdelkov (cluster). Uspehi niso izostali; pred nekaj leti mi je neki orodjar pravil, ko je začel delati, je imel 10 sodelavcev, sedaj pa jih ima 110.“



**Mednarodne raziskave dokazujejo: kjer predolgo vladajo isti oblastniki, tam se razpase prevelika birokracija.**

DR. STROHMAYER

Tako Van der Bellen kakor Strohmayer se čudita, zakaj se koroški politiki in sindikat tako močno zapirajo pred odprtim sodelovanjem s Slovenijo in njenim čimprejšnjim vstopom v EU. Oba poudarjata, da je odprto sodelovanje s Slovenijo za razvoj koroškega gospodarstva ključnega pomena in da je odnos koroških politikov do dežele na sončni strani Alp politikantski ter izraz ljudomrzništva. Strohmayer: „Trditve, da bi v

primeru vstopa Slovenije v EU slovenski delavci poplavili koroški trg, so neodgovorno igranje s strahovi. Študija dunajskega Inštituta za gospodarske raziskave (WIFO) ugotavlja, da so zaslužki v Sloveniji trenutno 15% nižji kakor v Avstriji. V dveh, treh letih pa se bo razmerje bolj ali manj izenačilo.“

**Rezultat** tega „abwehrkampf“ v glavah (Van der Bellen je mdr. tudi ta, da mladi kvalificirani Korošci zapuščajo domovino in se naselijo v drugih zveznih deželah. Sploh pa Van der Bellen ne more razumeti mnogih pripadnikov koroškega večinskega naroda. „Na eni strani so zelo prijazni in gostoljubni ljudje. Na drugi strani se obnašajo tako, kakor da bi jim hotel nekdo kaj vzeti. Poleg tega samo čakajo, da bodo z Dunaja nekaj dobili. Na Predarlskem je ravno narobe: ljudje sicer niso tako prijazni kakor na Koroškem, so pa zato dokaj podjetnejši in gospodarsko odprtejši. Temu primerno so tudi gospodarsko uspešni,“ poudarja predsednik avstrijskih Zelenih.

Janko Kulmesch



## Pismo bralca

## Malo več treznosti

Gotovo je razumljivo, če se v volilnem boju EL in njeni pristaši s Tednikom vred z vso silo zaganjajo predvsem v SPÖ in Ausserwinklerja, ker je ta opcija očitno njihov najresnejši konkurent za slovenske glasove. Nerodno pa je, če so „argumenti“ proti Ausserwinklerju skregani z najosnovnejšo politično abecedo in logiko. V takšno kategorijo sodi trditev „Kdor voli Ausserwinklerja, podpira Haiderja“.

Dokaz za to spoznanje naj bi bila Ausserwinklerjeva izjava, da ima najmočnejša stranka pravico do deželnega glavarja. V pogovoru z NT-jem (št. 3) je to povedal dr. Franc Wutti, zdravnik in kandidat Demokracije 99, urednik Janko Kulmesch pa je iz tega naredil kar naslov članka. No, mislim, da vsi vemo, da je Ausserwinkler to rekel, ker je hotel povedati, naj volilci podprejo njega, da bo on deželni glavar. In vsi vemo, da v slučaju, da SPÖ ne bo ostala najmočnejša stranka, Ausserwinklerjeva izjava njegove stranke ne obvezuje - to ve tudi Kulmesch, saj v drugem sklopu napoveduje, da bodo Ausserwinklerja po volitvah v stranki docela „zmontirali“.

Zakaj je torej treba kvazati takšne neumnosti? Še enkrat: ni katastrofa, če se poleg resne kritike na račun socialdemokratov včasih pojavi tudi kakšna demagoška, čeprav pri celotni volilni kampanji včasih že nastaja vtis, da je SPÖ največji nasprotnik koroških Slovencev in sploh demokratičnih ljudi (za primerjavo FPÖ in ÖVP priporočam vsakemu, da prebere izjave Ausserwinklerja, Haiderja in Zernatta v zadnji številki KHD-jevskega glasila „Der Kärntner“).

Pa še nekaj: odločitev pri teh volitvah bi bila lažja, če ne bi ravno EL v zadnjih letih znotraj narodne skupnosti precej oblastniško postopala.

**Foltej Sima, Vetrinj**

# Olimpiado koristiti za čezmejno kooperacijo

Olimpiada 2006 naj bi liberalizirala delovni trg in pospešila skupno reklamo.

Na letošnjem sejmu turizma in gostinstva GAST 99 v Celovcu se je predstavila tudi Slovenija s posebnim razstaviščem. Priložnost je slovensko gospodarstvo koristilo, da je koroški javnosti tolmačilo svoje poglede na skupne gospodarske odnose. Tako je generalni konzul Jože Jeraj zavrnil koroško bojazn, da bi priključitev Slovenije k EU prinesla poplavo delovnih sil iz Slovenije. Jeraj: „Že danes se vrača več delavcev domov v Slovenijo kot obratno, vrhu tega

dosega Slovenija že danes 72% brutosocialprodukta držav EU“. Jeraj je najavil za leto 1999 vrsto iniciativ za izboljšanje sodelovanja med Slovenijo in Koroško na kulturnem, športnem in izboraževalnem področju. Kot eno najnujnejših ukrepov je Jeraj zahteval izboljšanje javnih prometnih vezi med Ljubljano in Celovcem.

Franka Gabron, predstavnica industrijske in trgovske zbornice, je dejala, da je olimpiada 2006 velika možnost, da se vse tri regije

bolje skupno turistično prodajajo. Ena izmed velikih ovir pa je restriktivna izdaja delovnih viz Avstrije, tako Gabronova. Kot važen faktor v gospodarskih odnosih med državami je Gabronova označila manjšine v vseh treh deželah. Na tiskovni konferenci je bil prav zaradi tega tudi predstavnik Slovenske gospodarske zveze dr. Anton Koren, ki je poudaril, da je v čezmejni gospodarski kooperaciji v prihodnje največ možnosti za razvoj.

**Silvo Kumer**



Na GAST 99 v Celovcu so na tiskovni konferenci predstavili slovensko gospodarstvo. Na predstavitvi je sodeloval tudi predstavnik koroške Slovenske gospodarske zveze dr. Anton Koren (desno). Foto: Fera

## Pretrsljive vesti s Kosova - dijaki zbirajo

Dobrodelna akcija Slovenske gimnazije in Dvojezične trgovske akademije

Nedolgo od tega je v neposredni bližini katoliške Cerkve v Prištini, kjer delujejo slovenski salezijanci, odjeknila bomba in ranila več ljudi. Ljudi je strah. Salezijanci bodrijo ljudi, naj kljub nevarnostim ostanejo doma: Če ne bo Albancev, Kosovo lahko zlahka postane del Srbije.

Tajna policija ustrahuje ljudi, spodbuja k begu. Napadi se vrstijo. Pred kratkim so našli ubito osemnajstletno faranko Floro. Letos je bilo pobitih že 2011 ljudi, v zaporih je prek 1000 ljudi, talcev je nekaj nad 900, od tega 218 žena, 200 otrok, za 2000 ljudi se ne ve, kje so, ali so živi ali mrtvi. V letu 1998 je bilo mučenih 130 otrok, ubitih 201 otrok, umrlo je 23 dojenčkov, 218 žena (od tega štiri nosečnice). Od lakote ali pomanjkanja zdravil je umrlo 91 ljudi. V tej vojni je prizadetih 1,260.000 ljudi

iz osemnajstih občin. Župnija sv. Antona v Prištini ima Karitas, ki pomaga vsem ljudem v stiski, kolikor je v njeni moči. Pred božičem 1998 je bil v župniji salezijanski oratorij, organizirali so posebno akcijo za otroke pod geslom: „Nisi sam, jaz sem s teboj“.

Akcija je povezala otroke osnovnih in srednjih šol v Prištini in še nekaterih drugih šol s podeželja. Hoteli so pomagati otrokom, ki živijo na področju, kjer vihra vojna. Šolarji so napravili darila. Darove so prinesli v šolo, otrokom v stiski jih je razdelila organizacija matere Terezije. Podobno akcijo so oblikovali tudi mladinci iz oratorija - za otroke begunskih družin. Vojnim sirotam so razdelili 5710 daril. Tri od teh, ki so sodelovali pri organizaciji dobrodelne akcije, je napadla srbska policija. Razširila se je vest, češ da pomagajo teroristom;

mednarodne organizacije pa so navdušeno pozdravile dobrodelno akcijo župnije sv. Antona. Tudi SLOVENSKA GIMNAZIJA in DVOJEZIČNA TRGOVSKA AKADEMIJA sta se vključili v to akcijo. Prejšnji teden je obiskal obe šoli bivši vzgojitelj v Modestovem domu, salezijanski duhovnik Andrej Baligač, ki deluje v Prištini in Podgorici. Pripovedoval je o grozotah pobojev na Kosovem.

Ravnatelj, profesorji in dijaki lajšajo trpljenje otrok, ki so v tej vojni izgubili starše. Zato smo v tem postnem času izvedli nabirko.

**Tudi bralke in bralce NAŠEGA TEDNIKA** prosimo, v kolikor je mogoče, da se vključite v to akcijo dobrote.

Vplačilo je mogoče pri **vseh Posojilnicah in Zvezi Bank na konto št. 32.357.048, na ime KOŠOVO, BLZ: 39102.**





Na odprtju so nazdravili tudi predsednik Kulturnega doma ek. sv. Fric Kumer, natakark „Doma“ Jože Zlatar in predsednik Zadruga Market inž. Fridl Kapun (z leve). Foto: Fera



V „Dom“ je prišel tudi slovenski vice-premier Podobnik (2. z leve) in gen. konzul Jeraj (1. z leve).



Nova gostilna „Dom“ je kraj srečanja za kulturnike in pevce različnih zborov in društev.

## V novi gostilni „Dom“ naj bo domačnost na prvem mestu

Mesto Pliberk je bogatejše za dobro gostilno, uporabniki Kulturnega doma pa so dobili v hiši središče, kjer bo zelo dobro poskrbljeno tudi za telesno okrepčilo.

Preteklo soboto so v pliберškem Kulturnem domu slavnostno odprli gostilno „Dom“, ki je osrčje cele stavbe in je povezovalni in komunikacijski center med kulturno in športno dvorano ter pisarnami v prvem nadstropju. Z obratovanjem je „Dom“ pričel sicer že pred mesecem dni in je svoj krst dobro prestal že ob priliki avstrijskega odbojarskega pokalnega finala v odbojki.

Preteklo soboto so gostilno tudi uradno krstili. Slavnost sta pevsko oblikovala MePZ Podjuna Pliberk in MoPZ Kralj Matjaž Libuče. Na slavnost je prišel tudi podpredsednik slovenske vlade Marjan Podobnik, ki je s Kulturnim domom in koroškimi Slovenci posebno tesno povezan in je ta srčni odnos s svojo prisotnostjo ponovno dokazal. V „Domu“ sta ga prisrčno pozdravila slavnostna govornika predsednik društva Kulturni dom ek. sv. Fric Kumer in predsednik Zadruga Market inž. Fridl Kapun. Zadruga Market Pliberk namreč vodi gostilno „Dom“ in je v izgradnjo gostilne vložila precej

kapitala. To vse seveda v upanju, da se bodo investicije obrestovale, na drugi strani pa seveda, da bo center med Posojilnico in Zadrugo imel primerno slovensko gostilno, v kateri naj bo domačnost na prvem mestu, tako predsednik Kapun.

Gostilno Dom vodi bivši natakark

hotela Breznik Jože Zlatar, ki je bil že svojčas znan kot zelo kompetenten, prijazen in priljubljen natakark, sedaj pa še iščejo prizadevno natakarkico, ki naj bi imela podobne sposobnosti. Pri kuhinju so imeli od vsega začetka srečo, saj so v osebi Šest našli izredno dobro kuharico, ki je s svojo kuli-

nariko že prepričala goste. Ker so cene zelo zmerne, je gostilna vedno polna in naj bi to ostala tudi v prihodnje, posebno še, če bo v Kulturnem domu zaživelo še kulturno življenje in če bodo zasedene tudi v pisarne v prvem nadstropju.

Silvo Kumer

### Zakaj avto zjutraj noče vžgati?

Pred kratkim je imela Mladinska lutkovna skupina KPD Šmihel premiero z novo lutkovno predstavo, v kateri se gre za vprašanje, zakaj avto (francoska katrca) sredi največjega snežnega meteža in mraza noče vžagti. Vzrok je bil v tem, da je avto sanjal o svoji deželi, po kateri se je vozil v sanjah in tam skupaj s psičkom doživel marsikaj lepega, zanimivega in pustolovskega.



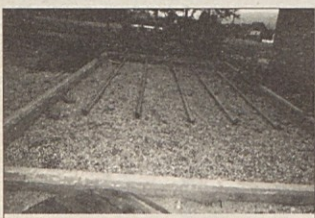
V Šmihelu je na premieri Mladinske lutkovne skupine „štrajkal“ avtomobil, ki je sanjal o svoji deželi, po kateri bi rad potoval. Foto: Opetnik



INFORMACIJA

Rastlinske čistilne naprave za Železno Kaplo

Bela. Dane, v petek, 5. marca, bo ob 19. uri v gostilni Podobnik predaval strokovnjak ARGE Erneuerbare Energie Lorenz Tammeger o možnostih gradnje posameznih rastlinskih naprav. Na predavanju vabi podžupan Franc - Jožef Smrtnik, ki v občini Železna Kapla vodi tudi referat za čiščenje odplak. Rastlinske čistilne naprave so v kapelških grapah zelo aktualne, saj mora večina gospodinjstev zgraditi lastne, posamezne naprave.



V Beli bodo danes razpravljali o rastlinskih čistilnih napravah.

Ne pozabite na podpore za posamezne čistilnice

Z novim letom mora veliko gospodinjstev na južnem Koroškem graditi posamezne čistilne naprave. Dežela nudi finančne podpore.

V občinah, v katerih je občinski svet lani sklenil okvirni koncept za čiščenje odplak, je zelo veliko gospodinjstev, ki niso v obveznem območju, v katerem mora občina skrbeti za čiščenje odplak. Vsa ta gospodinjstva bi morala pravno gledano že s 1. januarjem 1999 imeti posamezno čistilno napravo. Ker to praktično pozimi ni bilo mogoče uresničiti, morajo vsi prizadeti računati s tem, da bodo okrajna glavarstva v igri pričela s kontrolami, zato bo v igri izbruhnili pravi gradbeni „boom“.

Preden pa pričnete z gradnjo, se je treba prepričati, ali bo vaša naprava ustrezala zakonskim predpisom. Le če so izpolnjeni vsi pogoji, lahko pri Deželni vladi zaprosite za podpore.

Višina podpor je odvisna od stroškov za gradnjo ter od števila oseb, ki bo čistilno napravo uporabljalo. Običajna je podpora za napravo do 15 oseb v višini 70.000 šilingov. Za vsako dodatno osebo plača Deželna vlada 4.000 šilingov (do maks. skupno 25 oseb). Podpore pa ne more biti

višja, kot so dejanski izdatki, ki jih je treba z računi dokazati. Za naprave nad 25 oseb veljajo druga določila in kriteriji.

Formularje za podpore je možno dobiti pri okrajnem oddelku za vodno gospodarstvo. Izpolnjenu formularju je treba priložiti vodnopravno dovoljen projekt, proračun stroškov projekta, potrdilo občine o izpolnitvi kriterijev za podpore (mdr. da oseba, ki zaprosi, stanuje v občini, da je imenovano gospodinjstvo izven obveznega območja itd.).

Podrobne informacije dajejo na občinskih uradih ter na Deželni vladi v Celovcu. Pri formalitetah pa pomagajo tudi različna podjetja, ki se specializirajo na prodajo čistilnih naprav.

Silvo Kumer

Svetovanje za podpore posameznih čistilnih naprav:

Za okraje Celovec, Šentvid in Velikovec: Oddelek 18 - vodno gospodarstvo - Villacher Ring 57, Celovec; tel. 0463/ 51 50 61

Za okraja Veljha in Trg: Oddelek 18 - vodno gospodarstvo - Meister-Friedrich-Straße 4, Beljak; tel. 04242/ 37 724-0

Slovenska knjiga

Litijska cesta 38 1000 Ljubljana

Michael Timm

MOJ ZDRAVNIK

- Najpogostejše bolezni
Najsodobnejši načini zdravljenja
Zdravstveni nasveti 100 vrhunskih medicinskih strokovnjakov
Knjiga upošteva načela klinike Mayo

Tisti, ki bo prebral vse te nasvete, bo lažje razumel navodila svojega zdravnika in se z njim pogovoril o morebitnih drugih možnostih.

Prepričani smo, da bo zdravstveni priročnik MOJ ZDRAVNIK pri slovenskih bralcih deležen pozornosti, kakršno si nedvomno zasluži.

Naročila pisno, po telefonu ali faksu: Naš tednik, 10. Oktober Straže 25/IV, 9020 Celovec

tel.: 0463/ 51 25 28 - 23, faks: 51 25 28 - 22

Cena: 13.650 SIT

AKCIJA

Enkratna priložnost za lepo darilo

Advertisement for the book 'MOJ ZDRAVNIK' featuring a stethoscope image and text about medical advice and a special offer.





250. član Strojnega krožka je Heinz Edelbauer (sredina) iz Nonče vasi pri Pliberku. Poslovodja Franc Wutte (levo) in predsednik Marko Trampusch sta novega člana pozdravila v krožku s posebnim darilom.

## Naši podjunski kmetje so ostali SAMOSTOJNI

Potrebno število članov so kmetje celo presegli in so zbrali 89 novih članov.

Lani je Zveza avstrijskih strojnih krožkov izdala nove kriterije za vodenje samostojnih krožkov, ko so močno ogrožale preživetje in samostojnost Strojnega krožka Podjuna. Po novih pravilih mora imeti Strojni krožek vsaj 250 članov in ga mora voditi glavno poklicni poslovodja. Le v tem primeru so Strojni krožki upravičeni prejemati podpore.

**1/3 novih članov.** Strojni krožek Podjuna je imel lani novembra v celoti 183 članov, torej je manjkalo kar 67 članov, kar je več kot tretjina. Če bi Strojnemu krožku ne uspelo zbrati dovolj novih članov, ne bi preostalo nič drugega kot se vključiti v Strojni krožek Velikovec. S tem bi šla v izgubo seveda samostojnost, z veliko verjetnostjo pa tudi dvojezično poslovanje, kar je v Strojnemu krožku Podjuna zelo pomembno.

**Kmečka akcija.** Zaradi grozeče izgube samostojnosti so v Strojnem krožku začeli z doslej največjo akcijo v zgodovini krožka, ki je bil ustanovljen leta 1988, tedaj s 70 člani. Predvsem poslovodja Franc Wutte in predsednik Marko Trampusch sta začela nagovarjati nove možne člane in bila s pomočjo drugih kmetov uspeš-

na. Predvsem v občinah Suha (Žvabek) in Sele sa našla večje število novih članov, tako da jih je bilo v začetku februarja že 262. „Jubilejni“ 250. član je postal kmet in gostilničar Heinz Edelbauer iz Nonče vasi pri Pliberku. Pri njem je Strojni krožek pretekli teden proslavil tudi veseli dogodek, za katerega je dal predsednik Marko Trampusch na voljo celo pujska, ki ga je Edelbauer zelo okusno na žaru spekel.

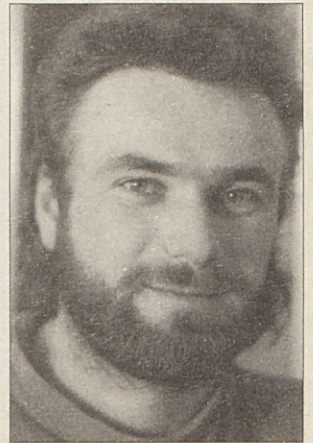
**Nov telefon.** Strojni krožek Podjuna ima odslej novo telefonsko številko, pod katero je dosegljiv poslovodja Franc Wutte, in sicer: 04230/8104.

**MR-Service.** Strojni krožek opozarja, da se krožka poslužujejo tudi nekmeti. Tako člani npr. plužijo sneg, režejo žive meje, kosijo travnike, obrezujejo drevesa in še mnogo več in to večinoma po zelo ugodnih cenah.

Silvo Kumer



Samostojnost je bila vedno moč in ponos naših kmetov. To so si obdržali tudi v okviru Podjunskega strojnega krožka.



MARKO TRAMPUSCH,  
predsednik Strojnega  
krožka Podjuna

## Veselite se z nami

NT: Lani novembra je še slabo kazalo za Vašo samostojnost. Kako je uspelo zvišati število v tako kratkem času?

Trampusch: Uspeh je bil le možen, ker so se vsi člani Strojnega krožka zavedali pomena samostojnosti. Začeli smo z eno izmed največjih kmečkih akcij in uspeli - zvišali smo število članov nad potrebnih 250, kar sprva niti sami nismo prav verjeli. Eden glavnih motorjev je bil poslovodja Franc Wutte, ki je s pomočjo drugih kmetov od Žvabeka do Sel zbral več ko 70 novih članov. Mislim, da je to razlog za veselje.

**Kaj bi bilo, če potrebne-  
ga števila ne bi dosegli?**

V tem primeru bi nam ostala samo ena alternativa, namreč priključitev k Strojnemu krožku Velikovec, kar bi pomenilo konec samostojnosti in s tem verjetno tudi konec dvojezičnosti, kar je pri nas seveda samoumevno in sestavni del delovanja.

**Ali Agenda 2000 ne kviri  
Vašega veselja?**

Strojni krožek je delni odgovor na Agenda. Kmetje morajo varčevati pri izdatkih in pri tem jim pomaga Strojni krožek. Prav zdaj bo dobil Strojni krožek še več pomena in še več nalog.

Silvo Kumer



V sredo, 3. marca, je slavila rojstni dan **Barbara Sabla-tshan**, v torek, 9. marca, pa ga bo obhajal njen mož **Josef**. Slavljenca z Vrha pri Šmarjeti od srca čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo dobri znanci.

V Lobniku je slavila 80. življenjski jubilej **Marija Piskernik**. Slavljenki ob visokem osebnem prazniku pristrčno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike **Ljudmili Sienčnik** iz Doble vasi, **Jožefini Planegger** iz Podjune, **Jožefu Karizlu** s Polene in **Marku Marko** iz Horc. Vsi ostali člani Društva upokojencev slavljenca iskreno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V Šentkandofu pri Kotmari vasi je obhajal 76-letnico **Jozi Kaiser**. Slavljenca od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

Osebnim praznikom, rojstni dan, je obhajala **Rozalija Ošina** iz Železne Kapele. Tudi njej veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

V Krivi Vrbi je praznovala 7. pomlad **Tanja Kuchling**. Čestitamo!

## ČESTITAMO

Minulo soboto, 27. februarja, je obhajala osebni praznik **Danica Letschart** iz Podgorij. Od srca čestitamo in želimo mnogo osebne in družinske sreče tudi v prihodnje.

50-letnico življenja je slavila **Zalka Kaschnig** iz Železne Kapele. Slavljenki ob posebnem jubileju od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Prav tako 50-letnico je slavil **Stanko Gajšek** z Grabelj pri Pliberku. Slavljenca ob srečanju z Abrahamom iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in vesela leta.

V sredo, 3. marca, je obhajal rojstni dan **Johann Korenjak**, po domače Podrutjak iz Šmarjete. Dolgoletnemu cerkvenemu pevcu iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo domači cerkveni pevci.

V Šentjanžu slavi 75-letnico življenja Uršula Pečnik, po domače **Mihijeva Urši**. Slavljenki od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva.

Za rojstni dan čestitamo tudi **Mici Kuchar** iz Lepene pri Železni Kapli. Vse najboljše, predvsem osebne sreče in zadovoljstva.

V ponedeljek je slavil 75-letnico **Hermann Lausegger**, po domače Ožekarjev, s Podna pri Slovenjem Plajberku. Slavljenca od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

50-letnico skupnega življenja praznujeta **Mici** in **Hanza Ogris**, po domače Kovačeva iz Sel. Slavljenca ob tem lepem skupnem jubileju iskreno čestitamo in kličemo še na mnoga zdrava in srečna skupna leta.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Dini Štornik** iz Leš, **Foltiju Müllerju**, po domače Suherju, z Rut, **Trezi Falle** iz Področce, **Ottu Hartmannu** s Hodnine, **Zaliki Antonič** iz Srej in **Danici Mikl** s Pečnice. Vsi ostali člani Društva upokojencev od srca čestitajo in želijo vse najboljše, predvsem zdravja. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

23. oz. 25. februarja sta obhajala rojstni dan **Marjan Ošina** in hčerka **Tamara** iz Zgornjih Vinar. Obema od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V ponedeljek, 1. marca, je na Bistrici pri Šentjakobu obhajala 72-letnico življenja **Urši Korei-**

**mann**. Čestitamo in vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in tihega osebnega zadovoljstva.

Minulo soboto, 27. februarja, je v Podgorjah obhajala osebni **Danica Letschart**. Čestitamo in vse najboljše.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Janezu Milaču**, po domače Prenarju, z Blata, **Francki Košutnik** iz Libuč, **Janezu Smrečniku** iz Globasnice, **Pepi Kral** z Bistrice nad Pliberkom, **Jožetu Kropivniku** z Rut pri Rinkolah in **Gretki Božič** iz Večne vasi. Vsi ostali člani Društva upokojencev Pliberk slavljenca pristrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

**Matilda Zenkl** iz Sveč je praznovala 79-letnico življenja. Slavljenki od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sorodniki in znanci ter Slovensko prosvetno društvo Kočna.

Pred kratkim je obhajala 54-letnico **Erika Muri** s Čežave pri Kotmari vasi. Vse najboljše!

Včeraj je v Galiciji slavil rojstni dan občinski odbornik **Milan Blažej**. Prijubljenemu in zavzetemu komunalnemu politiku na tej poti iskreno čestitamo in kličemo še na mnoga leta. Čestitkam vseh domačih se pridružuje EL, NSKS in uredništvo NT.

Prav v nedeljo, 7. marca bo v Selah na Borovnici praznoval rojstni dan ravnatelj ljudske šole v Selah na Kotu in občinski odbornik **Heribert Kulmesch**. Vsestranskemu kulturnemu in političnemu delavcu ob tem jubileju iskreno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam vseh sorodnikov, prijateljev in znancev se pridružuje EL in NT.

**Wili Laussegger**, pd. Ožekar te dni slavi rojstni dan. Iskreno čestitamo. Čestitkam uredništva se pridružuje EL in SJK.

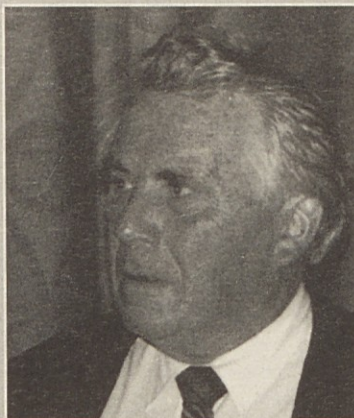
V Starem gradu v občini Bekštanj slavi 40. rojstni dan **Jozi Wutti**, pd. Mikul. Čestitkam domačih, številnih znancev in prijateljev od blizu in daleč se pridružujejo EL, SJK in NAŠ TEDNIK.

## ČESTITKA TEDNA

### Čestitke pokončnemu rojaku iz Kotmare vasi

Te dni je obhajal v Stranjah v Kotmari vasi 75-letnico Ivan Živkovič. Čudne in skrivnostne so pogostokrat poti našega življenja. Rodil se je blizu Razkrižja, je torej pravi Medmurec. Med drugo svetovno vojsko se je pridružil partizanom, po koncu vojske se je trudil, da bi Širigova in sosednji kraji pripadali Sloveniji. Politiki so odločili v prid Hrvaški, Ivan pa je moral zapustiti domače kraje in oditi čez mejo v tujino. Leta je delal v podjetju VOEST v Linzu ob Donavi. Tam si je ustvaril družino. Vsi trije sinovi so hodili na Slovensko gimnazijo. V Kotmari vasi si je sezidal dom, kamor se je preselil po upokojitvi. V novem domačem kraju se je takoj vključil v slovensko življenje. Budno spremlja dogodke pri nas in tudi v „stari“ domovini, v Medmurju.

Ivanu Živkoviču, potomcu svobodoljubnih Uskokov, za ta visoki življenjski praznik iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Obenem se mu zahvaljujemo za vse, kar je prispeval in še prispeva naši skupnosti. Čestitkam in zahvali se pridružujejo Gorjanci in Enotna lista.



Ivan Živkovič



CELOVEC - BISTRICA NA ZILJI

## Mariji Kriegl v hvaležen spomin

**Svojo ljubezen je posvetila bolnikom, Bogu in slovenskemu narodu. Dosegla je lepo starost - 94 let.**

Dvakrat je bila že na pragu v večnost, vselej jo je Božja previdnost obvarovala preranega slovesa od zemeljskega življenja. Prvič med 2. svetovno vojno, ko je kot sodelavka nemškega vojaškega Rdečega križa zdravila vojake, ki so oboleli mdr. zaradi tifusa. Sama je tudi nevarno zbolela zaradi mešane infekcije. Prepričani so bili, da boleznj ne bo prebolela. Na srečo si je opomogla - in lahko je naprej stala ob strani težko ranjenim vojakom, sprva še v Salzburgu, nato v Celovcu.

**Drugič** se je v zadnjem trenutku iztrgala objemu božje dekletke smrti okoli leta 1955, ko je na Koroškem divjala epidemija azijske gripe. Dobila je komplikacijo pljučnice in srčni infarkt. Bila je že klinično mrtva. V 2. delu knjige Tako smo živeli je opisala to svoje doživetje takole: „Naenkrat sem se znašla v tujem svetu. Gledala sem okrog sebe. Pred menoj je ležala velika ravnina. Na desni strani pa je bil nekakšen predor, tunel. Iz njega so hodile druga za drugo sivo oblečene osebe. Postavile so se po dve in



Marija Kriegl

dve skupaj ter šle proti meni. Videti je bilo kot majhna procesija. Naenkrat me je prišla pod roko moja že pokojna teta. Oblečena je bila v črno obleko. Šla je z menoj, kot da greva na sprehod.

Stalno mi je nekaj govorila. Čeprav sem se trudila, je nisem mogla razumeti. Ozrla sem se nazaj na procesijo. Zdeli so se mi malo španski v tistih sivih oblekah. Naenkrat sem se zbudila iz objema moje tete. Okrog mene je bilo polno zdravnikov. Dr. Toma me je vprašal: Sestra Marija, kako Vam gre, kje ste sedaj bili? Odgovorila sem mu samo: Utrujena sem." Tudi tokrat ji je Vsemogočni ohranil bolnikom, ki jim je, do upokojitve leta 1965, stregla s predanostjo in ljubeznijo, kakor jo premore samo človek z globoko vero in trdnim zaupanjem v božjo pravičnost.

Marija Kriegl se je rodila leta 1904 v znani Krieglčevi družini v Zahomcu. Njeno otroštvo je bilo dokaj tragično, saj ji je komaj enajstletni umrla mama. Še v visoki starosti se je s skrhanim glasom spominjala poslednjih besed umirajoče mame: „Šest otrok, mama umira in oče je na fronti." Pravo družinsko življenje je vedno pogrešala - čeprav je imela očeta, ki je bil sicer strog, a se je toliko bolj razdajal za svoje otroke ter skrbel za njihovo telesno in

duhovno hrano. Najbolj se je rajna Marija razveselila ob sodelovanju pri Slovenskem katoliškem izobraževalnem društvu Zila, še posebej, ko je lahko nastopala na odrskih predstavah. Poleg tega so ji bile zelo pri srcu slovenske pesmi, knjige in časniki. In če je imela službeno prosto, se je ponavadi peljala v Zgornje Libuče na obisk k Lenčki Schultes, roj. Lienhard. Skupno sta obujali spomine na predvojno življenje slovenske narodne skupnosti, skupno sta izkazovali neomajano zvestobo in spoštovanje do Boga in naroda. Lenčkina smrt pred 30 leti je Šoro, kakor so jo klicali domači, znanci in prijatelji, hudo prizadela - izgubila je svojo najboljšo prijateljico.

**Njeno dobro** in usmiljenja polno srce je nehala biti v soboto, 20. februarja. Pogrebna svečanost je bila v sredo, 24. februarja. Vodila sta jo domači župnik Stan-ko Trap in dr. Stanko Čegovnik. Svoje zadnje zemeljsko počivališče je našla v Bistrica na Zilji, v fari svojega otroštva in mladosti. Počiva v grobu sestre Lize in se skupno s svojimi domačimi veseli dneva vstajanja.

Draga Šora, božja dela usmiljenja so bila Vaše življenjsko vodilo - toliko dragocenejše je plačilo, ki ga sedaj uživate v božjem kraljestvu. Ohranili Vas bomo v hvaležnem spominu.

Vsem sorodnikom izrekamo iskreno sožalje.

**Janko Kulmesch**

Podjuna - smrt Miha Gregoriča

## Srce je žalostno, močno je ranjeno ...

**Tako bi lahko opisali prizadetost vseh, ki so zadnji teden bili soočeni z nenadno smrtjo mladega družinskega očeta Mihe Gregoriča iz Podjune pri Globasnici.**

Rajni je bil rojen 5. maja 1954 v Kokju. Po šoloobveznem času se je odločil za poklic zidarja, ki je tudi z vsjo pridnostjo do krute boleznj opravljal. Kot delavec pa ni samo z ljubeznijo izvajal poklic, ampak tudi pomagal vsakemu, ki ga je poklical na pomoč.

Z vnetostjo in veseljem je podpiral vse iniciative vaše skupnosti v Podjuni. Še posebno je skrbel, da je v velikonočnem času zagorel križ na gori svete Heme. V Hudi skali je prevzel težko breme montaže križa. Ravno tako se je vedno zavedal zaklada materinega jezika. Kot član je rad podpiral pevsko in kulturno dejavnost domačega slovenskega kulturnega društva v Globasnici. Te-

melj življenja pa mu je bila družina in novo zgrajena domača hiša, v kateri je preživel samo 19 let svojega življenja.

Ljubezen do žene in do otrok ter do domače grude mu je bila še posebno odmevna v času, ko je skozi tri leta drugič želel premagati hudo bolezen raka. V vseh trenutkih je žena skupno z otroki stala možu ob strani in z vso ljubeznijo skrbela zanj. Ob tej skrbi je rajni tudi še zadnje dneve dokazal voljo do življenja in premaganja boleznj. Na žalost pa ga je vsemogočni Bog odpoklical od zemeljskega življenja in tako zapustil hudo rano v tako mladi družini. V tem trenutku ni bilo odgovora na vprašanje, zakaj ravno

človeka, ki je bil polno upanja in očetovske skrbi za družino.

Poštenost in priljubljenost rajnega očeta pa se je izkazala tudi pri pogrebem obredu, ko ga je množica žalujočih pospremila na zadnji zemeljski poti v domačo farno cerkev in na tamkajšnje pokopališče. Pogrebne obrede je opravljal domači župnik dekan Peter Sticker. Pesmi žalostinke pa sta rajnemu ganljivo zapela v slovo Cerkvenci zbor in Moški zbor "Franc Leder Lesičjak". Naj se rajni oče odpočije od zemeljskega truda in trpečih let boleznj ter naj prejme plačilo večnega življenja zavedajoč se, da njegovo zemeljsko bitje in dobro delo ne bo pozabljeno!



Miha Gregorič

Žalujoči ženi Annemarie, otrokom Marijane, Danici, Mariu in Michaelu, mami, bratoma in sestri ter vsem sorodnikom pa izrekamo naše iskreno sožalje.

**Bernard Sadovnik**



## NABORJET

Praznik  
slovenske  
kulture

V petek, 26. 2. 1998 je Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini priredilo že tradicionalno proslavo Dneva slovenske kulture, šesto po vrsti. Večerna prireditev, ki je potekala v Beneški palači v Naborjetu, je bila posvečena slovenskemu romantičnemu pesniku in Prešernovemu sodobniku Jovanu Veselu Koseskemu. V kratkem referatu je njegovo delo in pesniški projekt predstavil mladi slovenski pesnik in umetnostni zgodovinar Miklavž Komelj, ki je tudi recitiral izbrane poezije Koseskega.

Drugo središče večera so bili kot ponavadi otroci, udeleženci tečajev slovenščine v okviru SKS Planika, ki so recitali izbrane ljudske ljubezenske pesmi iz etnografskega zbornika Karla Štreklja z začetka našega stoletja. Izbor je bil naravnano na tematike in motive, ki jih je uporabljal tudi Prešeren v svojih Poezijah. Letošnji glasbeni gostje so bili člani moškega okteta Žirovnica, ki so prireditev sklenili z miloglasno uglasbitvijo Prešernove pesmi Strunam. Celotno prireditev je posnela RAI 3 - Slovenski program.

Prireditve se je udeležil tudi mag. Marjan Schiffrer, poslanec Državnega zbora RS in predsednik Komisije za Slovence po svetu in v zamejstvu v slovenskem parlamentu. Med gosti je bil tudi tržaški slovenski vicekonzul Zorko Pelikan. V imenu lokalnih občinskih oblasti pa je zbrane pozdravil Renato Carlantoni, odbornik za kulturo na občini Trbiž. Predsednik SSK Planika Rudi Bartaloth je uvodoma prebral več toplih pozdravnih pisem, med drugim pismi prof. dr. Petra Venclja, bivšega državnega sekretarja v ministrstvu za zunanje zadeve RS in Sergia Faleschinija, predsednika lokalne Gorske skupnosti.

Zbori so doneli  
v čast  
materam

Letošnji koncert KKZ Koroška poje je bil v znamenju zborovske glasbe. V čast Matiji Tomcu in Pavletu Kernjaku ob stoletnici rojstev smo slišali skladbe slavnih zborovodij. V čast slovenskim materam smo slišali veličastno sodobno kantato, ki jo je uglasbil naš zborovodja Jože Ropitz.

Velika množica se je zbirala pred vhodom v celovški Dom glasbe, pevci so stopicali sem in tja pred nastopom, stari znanci so se srečali in pozdravljali - vsi so se spraševali: Kakšna bo nova kantata Jožeta Ropitza? Velika dvorana je bila nabito polna in Janko Zerzer, predsednik prirediteljske Krščanske kulturne zveze je zaklical dobrodošlico mnogim uglednim obiskovalcem. Med njimi so bili ljubljanski škof Alojz Uran, Stanko Čegovnik v zastopstvu krškega škofa, generalni konzul Jože Jeraj, ravnatelj DPU dr. Jože Marketz, predsednik NSKS Nanti Olip, predsednik ZSO dr. Marjan Sturm, predsednik EL Andrej Wakounig.

Prvi del koncerta je bil namenjen stoletnici rojstva dveh slavnih glasbenih pedagogov in skladateljev, Matiji Tomcu in Pavletu Kernjaku. Prvi je bil v Ljubljani organist, profesor za orgle in ploden skladatelj zborovske glasbe. Drugi je bil samouk, ljubitelj in pospeševalec zborovske ljudske glasbe. Mešana zbor Podjuna-Pliberk in Danica iz Šentprimoža ter Moški zbor Jepa-Baško jezero so se jima oddolžili tudi z manj znanimi pesmimi: Tomčevi Oče naš in Zagorski zvonovi, Kernjakovi Spev Koroške in Sanje. Izstopil je po tehnični izvedbi in glasovih zbor Danice, predvsem je navdušil solo Vladimirja Polzerja. Kot gost je nastopil MePZ Štandrež pri Gorici, ki je zapel tri pesmi iz svojega repertoarja.

Osrednji dogodek pa je bila brez dvoma krstna izvedba psalmske kantate Žena-mati po odmoru. Za besedilo je bil v veliki

meri odgovoren Alojz Rebula, ki je mojstrsko nanizal lepo zveneče besede, kakor ustreza klasični kantati. Za psalmske pesnitve je uporabljal pesmi Mihaela Opeke, Toneta Kunterja in Jožeta Hribovška; najlepše tekste je prispeval Lovro Kaselj - 8. in 32. psalm. V meditacijah o ženskih likih je mezosopranistka Bernarda Fink-Inzko z briljantnim glasom očarala občinstvo, tenor-bariton Bruno Petrischek ji je stal ob strani, Mario Podrečnik je dobro izvršil vlogo kantorja. Recitatorja Monika Novak in Sigi Kolter sta z različnim in zvenečim glasom publiko popoljala v zgodovino posameznih ženskih likov.

Kot pravi mojster se je izkazal Jože Ropitz s sodobnimi, ritmično usklajenimi, harmonično prijetnimi zborovskimi skladbami. Enako smo občudovali vzklike Zahvaljen ali Gledam in poslušam, psalme

kot globoko občutene molitve, Frančiškovo Sončno pesem kot hvalnico stvarstva in slavno zaključno voščilo kot višek hvalešpeva ženam in materam. Pevci mešanih zborov J.P. Gallus in Pevskega društva Sele so se lepo ujeli in zaslužno poželi hvaležno priznanje poslušalcev, ki so izploskali celo ponovitev zaključnega voščila.

Manj razumljiva je bila mnogim sicer svojevrstna instrumentalna spremljava, ki so jo tehnično brezhibno izvedli koroški glasbeniki na flavti, kitari in tolkalih ter kvartet trobil slovenskih filharmonikov iz Ljubljane. Zlasti medigre so bile pravi užitek in so zrahljale deloma bolj operi ustrezne meditacije.

Veseli in ponosni smo na novo domačo skladbo. Spet smo pokazali, da znamo tudi v zamejstvu biti ustvarjalni, kot je poudaril Jan-



Dirigent in skladatelj prof. Jože Ropitz s solistoma Bernardo Fink - Inzko in Brunom Petrischkom.

Foto: Braantz





**Svetovnoznana** mezzosopranistka **Bernarda Fink-Inzko** je v **Domu glasbe** očarala poslušalce, ki so doživeli izredni glasbeni dogodek. Kantato so sooblikovali koroški in slovenski glasbeniki in pevci.

ko Zerzer pri izvorni glasbi. Zahvaljujemo se obema umetnikoma, glasbeniku s Koroške in pesniku iz Trsta, za obogatitev slovenskega kulturnega zaklada; psalmski kantati pa želimo še mnogo uspešnih nastopov.

**Alojz Angerer**

### **Nekaj razmišljanj o kantati**

*Teološka izpoved je bila deloma skromna in površna. Mnogokrat bi si želeli bogatih svtopisemskih besedil. Imamo pa tudi lepa literarna dela velikih žensk, ki so manj znana, a vendar vredna pozornosti.*

*Psalmska kantata je posvečena velikim ženskim likom človeške zgodovine ob prelomu tisočletja, od pramatere Eve preko Matere božje Marije do bodoče slovenske matere, v luči krščanske ženske podobe in iz verskega vidika. Lamentacije o nesrečni materi slovenske preteklosti so motile celotni opis ženskega lika. Bolje bi bilo ločiti verski vidik od narodnega.*

*Psalmska kantata je delo do-*

*mačega ustvarjalca, sad rodovitnega sodelovanja med Koroško in Primorsko, počastitev žena in mater ob vstopu v novo tisočletje, gotovo na enaki ravni kot Sinja gora Horeb ali Slomškove večernice. Delo Jožeta Ropitza je poželo primerno priznanje. Ne bi si tudi ta zaslužila samostojne prireditve, verjetno bolj primerne v cerkvenem prostoru, ob priliki počastitve Matere Marije ali naših mater, recimo za materinski dan? Preloženo ni zamujeno.*

*Kdaj bo nam škofijski kantor podaril cerkveno glasbo za povprečne zборе in liturgične obrede, psalmske skladbe za obogatitev besednega bogoslužja, na primer sodobne šmarnice ali večernice, prilično skladbe za veliki teden in za ljudske praznike? Cerkevni pevci, župniki in verniki bi mu bili zelo hvaležni, ker njegova izvorna glasba - tudi orglska - je pevna, ustreza domačemu razumevanju, trenutno edinstvena in na visoki ravni.*

**A. A.**

## **Izredni občni zbor Krščanske kulturne zveze**

**V petek, 19. marca 1999, ob 19. uri v Modestovem domu v Celovcu.**

### Dnevni red:

- ▶ pozdrav (dr. Janko Zerzer)
- ▶ reformni proces KKZ 2000 (dr. Alexander Dovjak)
- ▶ praksa enoletne obnove (dr. Miha Vrbinč)
- ▶ poročila reformnih skupin
- ▶ program + finance + odnosi do društev in drugih ustanov
- ▶ profil nastavljenecv KKZ + marketing

- ▶ predstavitev domače strani KKZ v internetu
- ▶ pobuda društvom za vključitev na internet
- ▶ izsledki reformnega procesa KKZ (dr. Janko Zezer)
- ▶ hišni sejem KKZ (informacije in pogovor ob stojnicah)
- ▶ razprava v plenumu

**Glasbeni okvir:** Vaščani pojo  
**Moderacija:** dr. Jože Marketz  
**Multimedijska predstavitev:** agencija dol&šek in prouč



DUNAJ

## Prešernova pot v svet

K „Avstrijsko - slovenskemu diskurzu“ je pozval slovenski veleposlanik v Avstriji Ivo Vajgl, ko je kot častni pokrovitelj letošnjega slovenskega kulturnega praznika na Dunaju pozdravil novo znanstveno-publicistično odkrivanje Franceta Prešerna. V ospredju literarnega večera v Korotanu - hišni gospodar Anton Levstek je izrekel številnemu občinstvu, ndr. državnemu poslancu Karlu Smolleju, prisrčno dobrodošlico - je bila nova edicija ekskluzivno oblikovanih tiskanih draguljev z izborom Prešernovih poezij. Vendar je snežni metež prekrizal predstavitev zaslužnih strokovnjakov-knjževnikov iz Slovenije (Paternu, Pribernik in Drolc). Ti bi kot sodelavci osvetlili nastanek in namen te knjižne dragocenosti v nemščini, italijanščini in francoščini.

Zato je tem bolj bil v ospredju četrti sodelavec prof. Klaus Detlef Olof. Predstavil je sodobnega Prešerna pod naslovom „Prešernova pot v svet“ (Mohorjeva založba). Olof je kot rojeni Nемеc ponovno dokazal svoje veliko spoštovanje do slovenske besede, saj mu pomeni prevajanje Prešerna „izziv v trojnem smislu: jezikovno, literarno in človeško“. Ob tej priložnosti so odprli tudi razstavo Milivoja Dominka, ki je prispeval originalne likovne upodobitve za razkošno knjigo „Krst pri Savici“.

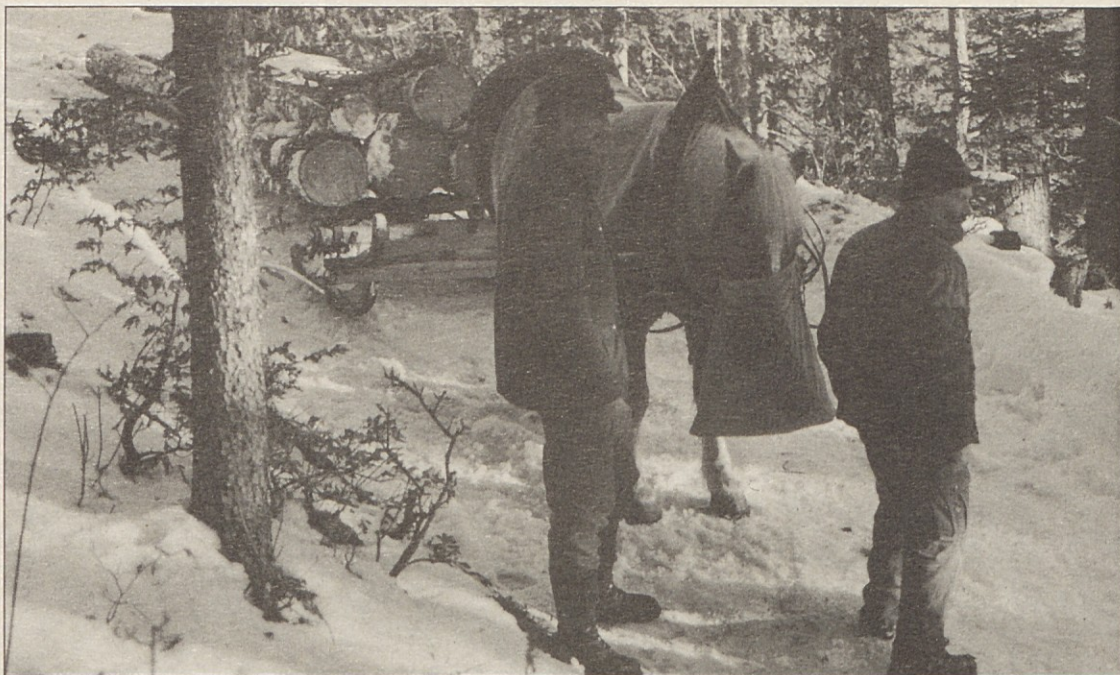
PS: Obhajanje kulturnega praznika je že skoraj postalo obvezna vaja. Problemov ni samo med prireditelji (glej predzadnjo številko NT), gre tudi za vsebino. Poizkusi, da približamo Prešerna drugim narodom, so brez dvoma hvalevredni. Kljub temu pa ne bi smeli prezreti, da bi tudi Slovenci morali iskati nove, manj znane strani Prešerna.

Mogoče bodo književniki in kritiki odkrili še drugo plat „slovenskega Goetheja“?

Za začetek predlagam pesem „Od železne ceste“, posebno pa kitico:

Judnja je kot satan zvita,  
kadar boš z njo zavozlan,  
privoščila skoropita  
komaj ti bo sok neslan.

Herbert Seher



Avdiovizualno dokumentiranje starega kmečkega orodja. Na sliki desno pripovedovalec Lenci Tschertou.

## DVA NOVA DOKUMENTARNA FILMA O KMEČKEM ORODJU

# Domače izrazje v plajberškem govoru za predmete in orodje

Pripovedovalec je Lenci Tschertou, kamero vodi Ivan Klarič, za montažo pa skrbi Folti Čertov.

V okviru projekta "Raziskovanje slovenskih narečij na Koroškem" smo se novembra leta 1998 lotili avdiovizualnega dokumentiranja starega kmečkega orodja. Naše delo poteka v strokovnem sodelovanju s filmskim podjetjem Artis v Celovcu, pri delu pa nas podpira tudi Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik. Doslej smo skupno uresničili dva etnološka dokumentarca v plajberškem govoru. Naš pripovedovalec je Lenci Tschertou, s kamero nas spremlja Ivan Klarič, za montažo pa skrbi Folti Čertov. V središču pozornosti je domače izrazje za predmete in orodje ter njihove dele. Gre za zahtevno tehnično delo, ki ga izvajamo s profesionalno snemalno ekipo in z izjemno sposobnim pripovedovalcem. Snemanje poteka na avtentičnih prizoriščih ob orodju in predmetih. To nam omogoča, da izrazje zapisujemo hkrati v sliki in besedi.

### Videofilm "Orodje s koroških podstrešij"

Dokumentarec (dolžina: 30 minut) prikazuje kmečko orodje, ki

je bilo na ogled v poletni sezoni 1998 v Ožekarjevem stogu pri gostišču Lausegger v Podnu. Osrednja tematika je posvečena obdelavi zemlje in pridobivanju krompirja. Pripovedovalec opisuje poljedelsko orodje (grablje, kose, srp idr.), brano, razne vrste plugov in "roder" ter voz, gare, samotežni voziček in poljsko strašilo. — S filmom je skoraj pozabljeno orodje spet zaživelo. Z njim se bo ohranilo tudi domače izrazje.

### Videofilm "O saneh ... Über Schlitten ..."

Film (dolžina: 47 minut) je sad našega, pravkar dokončanega dela. Popelje nas v že skoraj pozabljene čase, ko sta prevoznitvo opravljala konj in vol. Kot vprežna vozila so kmetje pozimi uporabljali sani oz. rtiče in želefe ter grote. Poleg tega so za prevažanje sena ali drv ali pa kot splošno prevozno sredstvo služile samotežne sani in samotežne rtiči. Tudi otroške sanke ali „taflce“ so si spretni rokodelci v težkih časih izdelali največkrat sami. Dokumentarec posveča precej

pozornosti vpreganju konja ter nalaganju in spravlanju hlovov nekoč in danes. Danes delo opravljajo stroji, ki v najkrajšem času natovorijo hlove in jih odpeljejo v dolino. Kljub mehanizaciji je ostal konj človekov spremljevalec. Postal je priljubljen sooblikovalec njegovega prostega časa.

### Naši načrti

Oba dokumentarca sta del širše monografske obravnave slovenskega plajberškega govora. Zapisovanje etnoloških vsebin z videokamero želimo nadaljevati. Čas za to delo se dokončno izteka. Ohranili bi radi del našega kulturnega izročila.

Videofilma bosta izšla spomladi pri Mohorjevi založbi v Celovcu. Našo filmsko produkcijo podpirata Raziskovalna komisija celovške univerze in dežela Koroška. Veseli smo, da nam pomagajo tudi drugi podporniki, saj brez njihove pomoči projekt ne bi mogel preživeti. Upamo, da nam bodo naši cenjeni podporniki tudi tokrat naklonjeni.

Dr. Herta Maurer-Lauegger



## KDO? KJE?

**Odlikovanje.** Selanu, zborničnemu svetniku Hanziju Robleku so pred kratkim podelili srebrno odlikovanje za zasluge Republike Avstrije. Na slavu, na katero je vabila Zbornica kmetijskih delavcev v Bajtiše, je predsednik inž. Sepp Winkler pohvalil Robleka kot zelo prizadevnega zastopnika svojega stanu. Za domači glasbeni okvir so poskrbeli Smrtnikovi bratje.



*Odlikovan: Zbornični svetnik Hanzi Roblek.*

## Jubilej.

Znani šmihelski gostilničar Fric Kuhar te dni praznuje svoj 75. življenjski jubilej. Rojstni dan bo praznoval tudi z gosti, od katerih nekateri že desetletja prihajajo redno v njegovo gostilno.



*Fric Kuhar praznuje.*

## Številka tedna

**6000.** V preteklem letu je Oktet Suha na 40 koncertih poslušalo 6000 poslušalcev. Oktet je nastopal v Avstriji, Sloveniji in v Italiji. Letos avgusta bodo Oktetovci peli celo v Avstraliji. To soboto, 6. marca, pa bodo ob 20. uri s šopkom domačih pesmi čestitali dekletom PIS, ki praznujejo 20-letnico. Slavnostna prireditev bo v gostilni Hafner v Gornji vasi pri Žvabeku.

# OSEBE & DOGODKI

## RAZSTAVA



**Albert Mesner, umetnik - samouk z Bistrice nad Pliberkom razstavlja svoja dela v novi gostilni Dom v Pliberku, kjer so razstavljene tudi slike Karla Vouka. Mesner je v teku let stil precej spremenil in zdaj dela tudi z glino. Vsebina slik: „Kar umetnik ravno občuti.“ S. K**

## GLAS IZ LJUDSTVA



## FRLOŽEV LUKA

**Vedno sem mislil, pa še moja ljuba prijateljica Jezičnikova Liza mi je to nabijala na ušesa, da je FPÖ-jevski načelnik Jörg Haider taaak!! Pa so me FPÖ-jevci sami razočarali. Na lepkih piše, da je ON „Najboljše za Koroško“ (Das Beste für Kärnten“), ne pa, kakor bi si pričakoval, „Najboljši“ (Der Beste). Kaj naj rečem?**



*Cornelia Vospernik*

**Komedija.** „Oder 73“ Slovenskega prosvetnega društva Edinost Pliberk za odprtje Kulturnega doma pripravlja komedijo z naslovom „Večna lovišča. Režiserka bo Anita Hudl.

## OD TU & TAM

Pripravil  
Silvo Kumer

**Zajtrk s profilom.** To nedeljo, 7. marca 1999, boste lahko na radiu Korotan (od 8. do 10. ure /105,5 Mhz) bližje spoznali slovensko novinarsko zvezdo leta, mag. Cornelio Vospernik, ki v ORF moderira oddajo ZIB 3. Z Vospernikovo bo tokrat zajtrkovala Veronika Ropitz, ki oddajo menjaje moderira s Sonjo Kert - Wakounig.

## ODLIKOVANJE ZA MIZARSTVO SKIAS

**Blato.** Lani je mizarstvo Rudolf Skias z Blata praznoval svojo 25-letnico. Praznovanja se očitno kar nadaljujejo, saj je mizarstvo pred kratkim dobilo na deželni vladi podeljeno priznanje „za posebne zasluge pri zaposlovanju mladine“. Trenutno zaposluje mizarstvo pet vajencev, ki so bili seveda s šefom na podelitvi v Celovcu.



*Rudolf Skias (desno) prejel priznanje za izobraževanje mladine.*

## Kulturni teden

**Globasnica.** Od 13. do 28. marca bo potekal letošnji Globaški kulturni teden. Med drugim bo v Globasnici predavala prof. dr. Franz Glaser o pomenu gore sv. Heme (22. marca).

## Vigred v Rožu

Pod geslom „Rožanski kulturna vigred“ se bo to soboto na Radišah pričel cikel prireditev, ki ga bodo zaključili 21. 3. pri Seherju v Velinji vasi z dnevom domačih jedi.



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
O  
R  
F

**PETEK, 5. marca**  
18.10–19.00 Utrip kulturne

**SOBOTA, 6. marca**  
18.00–18.30 Od pesmi do pesmi, od srca do srca

**NEDELJA, 7. marca**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 6.20 Duhovna misel (mag. K. Einspieler). 17.20 Deželnozbornske volitve 1999 - rezultati, analize.

**PONED., 8. marca**  
18.10–19.00 Kratak stik

**TOREK, 9. marca**  
18.10–19.00 Otroška oddaja.

**SREDA, 10. marca**  
18.10 - 19.00 Glasbena mavrica 21. 04 Večerna oddaja: „Koroška poje“ II. del

**ČETRTEK, 11. marca**  
18.10 - 19.00 Rož - Podjuna - Zila

**DOBER DAN,**

**KOROŠKA ORF 2**

**NEDELJA, 7. marca '99, 13. 30**

**PONEDELJEK, 8. marca 1999**

**ORF 2, ob 3. 25**

**TV SLOVENIJA 1, ob 16.30**

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

- Sub auspiciis praesidentis: promocija Antona Kumra z Blata pri Pliberku
- Koroška poje - osrednji koncert s tremi težišči je navdušil
- „Dekleta in šola“ - pot do izobrazbe skozi obdobja zgodovine nikdar ni bila lahka - razstava v k & k centru
- Kaj takega: ali brez hrane res lahko preživiš 40-dnevni post?
- XII. pokal prijateljstva treh dežel v znamenju dveh obletnic

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.



**Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02. ure** na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

**Dnevno:** 12.00 & 18.45 Poročila slovenskega oddelka BBC

**RADIO AGORA**

Paracelsusgasse 14,  
9020 Celovec.  
tel. 0463/418 666,  
fax 0463/418 666 99

**V marcu:**

Vsak torek, četrtek, petek: 10.10 Blazno resno o seksu (ponovitev ob 19.20)

**Od ponedeljka do petka:**

**10.00** Kalejdoskop  
**11.15** Infoteka  
**12.10** Divan (glasba)  
**13.00** Magazin: Alpe-Adria (ponedeljek), V pogovoru (torek), Po Koroškem (sreda), Kultura (petek), Die Welt im Dorf (sob.)  
**18.00** CD tedna  
**19.00** Otroški kotichek  
**20.00** Glasba: Jazz (poned.) Noche Latina (torek), obb 23.00 Nachtfalter, Ruff Radio (sre.), ob

**22.00** Mad Force, Music for the masses (čet), Soundcheck (pet.), Jugorock (sob.), ob 22.00 Klub Karate, Sundaj loops (ned.), ob 22.00 For those about to rock

**Sobota:**

**10.00** Forum **11.30** Radio campus (14-dnevno),

**Nedelja:**

**10.00** Evropa v enem tednu (BBC), **11.00** Literarna kavarna (ponovitev ob torkih 22.00)

**Petek, 5. marca**

**ŠENTJANŽ**

Odprtje razstave „Dekleta in šola“ (ob 8. marcu - dnevu žena)

Čas: ob 19. uri

Kraj: v k & k centru

Vabi: Zveza slovenskih žena

**BELAŽEL. KAPLA**

Predavanje: Rastlinske čistilne naprave - poceni alternativa

Čas: ob 19. uri

Kraj: v gostilni Podobnik v Beli

Predava: Lorenz Tamme-ger (ARGE Erneuerbare Energie)

Vabita: Podžupan Franc Jožef Smrtnik in Enotna lista

**ŠENTJANŽ**

Dialog med prostitutko in njenim klientom

Čas: ob 20. uri

Kraj: v k & k centru

Vabi: k & k in Zveza slovenskih žena

**Sobota, 6. marca**

**ŽELEZNA KAPLA**

Komedija: „Pleskarji nimajo spominov“

Čas: ob 19.30

Kraj: v farni dvorani

Nastopa: gledališka skupina KPD Sele

Vabi: SPD Zarja

**RADIŠE**

Družabni večer - dia predavanje: Inge Strauß, nato igre in kvartanje

Čas: 19. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Vabi: SPD Radiše

**GORNJA VAS**

20 let Pevsko instrumentalne skupine KPD Drava (s predstavitvijo zgoščenke)

Čas: ob 19. 30

Kraj: v gostilni Hafner

Nastopajo: PIS, Vidrinska dekleta, Friedbert Kerschbaumer, Oktet Suha

Vabi: Katoliško prosvetno društvo Drava

**Nedelja, 7. marca**

**ČEMERNICA**

21. pohod „Arihova peč“ (v spomin na padle borce pod Arihovo pečjo)

Čas: ob 9. uri

Kraj: odhod iz Čemernice

Vabijo: SPD Celovec, Slovenska športna zveza in SPD Rož

**ŠENTJANŽ**

„Jajce“ (otroški program)

Gostuje: Lutkovno gledališče Ljubljana

Čas: ob 11. uri

Kraj: v k & k centru

**Ponedeljek, 8. marca**

**GLOBASNICA**

Proslava ob dnevu žena

Čas: ob 14. uri

Kraj: pri Šoštarju

Vabi: Zveza slov. žena

**SVEČE**

Predavanje: Rož-zgodovina in lepote v slikah

Predava: dr. Anton Feinig

Čas: ob 19. uri

Kraj: v farnem domu

Vabi: SPD Kočna

**Torek, 9. marca**

**ŠENTPRIMOŽ**

Prezentacija „Webside in internet“ za slovenska

**RADIO**



Pokličite nas - poslušamo vas!  
Tel: 0463 - 59 53 53  
Fax: 0463 59 53 53 99  
e-mail: radio@korotan. at

**Zbujanje po domače**

6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!

Korošanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!  
Vsak dan z drugim budilcem, voditeljem oddaje

**Novo:** 8.00 - 8.30

Domače viže in zborovska glasba

8.30 - 10.00 Živa

14.00 - 16.00 V taberni

16.00 - 18.00 Od štirih do šestih

**Novo:** od 14. 00 do 15.30 domača glasba

Zajtrk s profilom: ob nedeljah od 8.00 do 10.00

(ponovitev v sredo ob 14. uri)

**društva**

Čas: ob 19. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Vabi: SPZ

**Četrtek, 11. marca**

**ŠENTJAKOB**

Priče časa pripovedujejo o izseljeništvu

Pripovedujejo: Franc Rehsmann, Jože Partl in Franci Černut

Čas: ob 19. 30

Kraj: v Regionalnem centru

Vabi: Zveza slovenskih izseljencev

**ŠENTJANŽ V ROŽU**

Prezentacija „Webside in internet“ za slovenska društva

Čas: ob 19. uri

Kraj: v k & k centru

Vabi: SPZ

**Petek, 12. marca**

**BRNCA/ZMOTIČE**

Občni zbor SPD Dobrač

Čas: ob 18. 30

Kraj: pri Prangarju

Po občnem zboru (ob 20. uri) bo predstavitev zgoščenke „Brnški moški sekstet - 1931“

Vabi: SPD Dobrač

**Sobota, 13. marca**

**LEDINCE**

Občni zbor SPD Jepa Baško jezero in odprtje razstave domačih samoukov

Čas: ob 18. 30

Kraj: v Kulturnem domu

Razstavljajo: Krista in Alfred Kircher, Franc Rasinger, Aloisia Müller, Johannes Koschu

Glasbeni program: MoPZ Jepa Baško jezero in Trio flaut Glasbene šole

**GLOBASNICA**

27. Globaški kulturni teden

Koncert: Argentina 98

Čas: 20. uri

Kraj: v avli ljudske šole

Nastopajo: Živ-žav, MePZ Sele, ansambel Drava

Vabita: SKD Globasnica in SPS Edinost Šteben

**BOROVlje**

Gledališka predstava

„Samomorilec“

Čas: 19. uri

Nastopa: igralska skupina SPD Dobrač

Kraj: pri Cingelcu na Trati

Vabi: SPD Borovlje

**Nedelja, 14. marca**

**GLOBASNICA**

27. Globaški kulturni teden

Odprtje razstave

Čas: 15. uri

Kraj: v Posojilnici-Bank

Razstavlja: Bogdan Borčič

Glasba: mag. Michael Vauti (saksofon)

Vabita: SKD Globasnica in SPD Edinost Šteben

**TRBIŽ**

Primorska in Koroška poje

Čas: ob 14.30

Nastopajo: MePZ Podjuna, MoPZ Jepa-Baško jezero, MePZ Štandrež pri Gorici, MePZ Danica in zbori iz Primorske in Slovenije

Kraj: v Kulturnem centru v Trbižu

**Ponedeljek, 15. marca**

**LOČE**

Dia-predavanje: J-Afrika

Čas: 19. uri

Kraj: v taberni Paco

Predava: Ulrike Genrich (v nemščini)



**ROŽEK**

**Predavanje: Rakasta obolenja**

Čas: ob 20. uri  
Kraj: v ljudski šoli  
Predava: dr. Dušan Schlapper  
Vabi: KD P. Markovič

**Torek, 16. marca**

**ŠENTJAKOB**

**Spremljanje človeka v težki boleznini in pred obličjem smrti (o strahu, o nemoglosti, nemoči, težavah, vprašanjih)**

Predava: mag. Marjan Schuster (dušni pastir v bolnici v Beljaku)  
Čas: ob 19. 30  
Kraj: v Regionalnem centru

**Sreda, 17. marca**

**ŠENTJANŽ V ROŽU**

**Kako sem uspel/a narediti kariero (okrogla miza)**

Čas: ob 20. uri  
Kraj: v k & k centru

**Četrtek, 18. marca**

**GLOBASNICA**

**27. Globaški kulturni teden**  
**Homeopatska hišna lekarna**

Čas: 20. uri  
Kraj: v gostilni Šoštar  
Predava: dr. Peter Smolnjak  
Vabita: SKD Globasnica in SPD Edinost Šteben

**ŠKOFIČE**

**Skupinski ples za stare in mlade**

Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Posojilnici  
Vodi: Gregi Krištof  
Vabi: SPD Edinost

**Petek, 19. marca**

**SELE-KOT**

**Dia-predavanje: Himalaja**

Čas: ob 19. uri  
Kraj: v ljudski šoli  
Predava: L. Milosavljevič

**Sobota, 20. marca**

**PLEŠERKA**

**Koncert: Pesem združuje**

Čas: 20. uri  
Kraj: pri Habnarju  
Nastopajo: Die Rosentaler, Kvartet A Capella, ženski komorni zbor „Glasbene matice“ Trst, vokalna skupina „Karantanija“  
Vabi: SPD Zvezda Hodiše

**RAZSTAVE**

**ROŽEK**

**Jana Vizjak - njegova prostorska navzočnost - (litografija in slikarstvo)**

Kraj: v galeriji Šikoronja. Razstava je odprta do 28. marca. Petek, 26. marca, ob 18. uri - posredovanje umetnosti: „Približevanja“

**TINJE**

**Razstava del bratov Čertov**

Kraj: v Tinskem domu - razstava je odprta vsak dan.



**SVEČE**

**Naučimo se novo pesem - otroški program**

Vodita: Lenčka in Niko Kupper  
Čas: ob 15. uri  
Kraj: pri Adamu  
Vabi: SPD Sveče

**ŠENTJAKOB**

**Otroški popoldan: Srečanje s kulturo Nigerije**

Čas: ob 14. 30  
Kraj: v Regionalnem centru  
Vabi: Regionalni center

**TINJE**

**Delo z javnostjo**

Čas: od 9. do 18. ure  
Kraj: v Tinskem domu  
Seminar vodi: Ivan Lukan  
Vabi: Dom v Tinjah

**RADIŠE**

**Premiera igre: Angel varuh (Ephraim Kishon)**

Čas: ob 19. 30  
Nastopajo: gledališka skupina SPD Radiše  
Kraj: v Kulturnem domu  
Vabi: SPD Radiše

**Nedelja, 21. marca**

**ŠENTJAKOB**

**Koncert in razstava**

Nastopajo: Dvojezični zbor, Ozioma Nwachkwu iz Nigerije (branje), Tony Nwachukwu (razstava)  
Čas: ob 19. 00  
Kraj: v farni dvorani  
Vabi: Regionalni center

**KOTMARA VAS**

**Vigredni koncert**

Čas: ob 14.30  
Kraj: v ljudski šoli  
Vabi: SPD Gorjanci

**VELINJA VAS**

**Dan domačih jedi**

Kraj: v gostilni Seher - Knaberle

**Ponedeljek, 22. marca**

**GLOBASNICA**

**27. Globaški kulturni teden**  
**Kulturnozgodovinski po-**

**men gore sv. Heme** za našo regijo in za predkrščansko arheologijo Evrope

Predava: univ. prof. dr. Franz Glaser  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v gostilni Hudl  
Vabita: SKD Globasnica in SPD Edinost Šteben

**Sreda, 24. marca**

**ŠENTJAKOB**

**Tečaj: Velikonočne jedi**

Vodi: Nataša Partl  
Čas: ob 18.30  
Kraj: na Višji šoli v Šentp.  
Vabi: Regionalni center

**Četrtek, 25. marca**

**ŠENTJAKOB**

**Vigredno prebujanje (dia-predavanje)**

Čas: ob 20. uri  
Vodi: žpk. Jurij Buch  
Kraj: v kapeli župnišča  
Vabi: Regionalni center

**Petek, 26. marca**

**ŠTEBEN**

**27. Globaški kulturni teden**  
**Dia-predavanje: Avstralija**

Predava: Dietmar Malej  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v gostilni Hudl  
Vabita: SKD Globasnica in SPD Edinost Šteben

**Sobota, 27. marca**

**GLOBASNICA**

**27. Globaški kulturni teden**  
**Otroški popoldan: „Skrinjica želja“**

Čas: ob 14. 30  
Kraj: v ljudski šoli  
Vabita: SKD Globasnica in SPD Edinost Šteben

**GLOBASNICA**

**27. Globaški kulturni teden**  
**Igra: „Trije vaški svetniki“**

Po motivu M. Neala in M. Fernerja  
Režija: Peter Militarov  
Nastopa: Oder treh herojev Pirniče

Čas: ob 20. uri

Kraj: v farni dvorani  
Vabita: SKD Globasnica in SPD Edinost Šteben

**Nedelja, 28. marca**

**ŠENTJAKOB**

**Film: Drabosnjakov pasijon (igran leta 1990 na Kostanjah)**

Čas: ob 20. uri  
Vodi: žpk. Jurij Buch  
Kraj: v kapeli župnišča  
Vabi: Regionalni center

**PLIBERK**

**Priče časa pripovedujejo o preganjanju koroških Slovencev**

Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Posojilnici-Bank  
Vabi: Zveza slovenskih izseljencev



Sobota, 20. marca 1999

**Biološko vrtnarjenje skozi vso leto - 2. seminar**

Vsebina seminarja: raziskava tal, enostavni testi tal, negovanje in obdelovanje tal, zeleno gnojenje ...

Kdaj: od 8. do 12. ure  
Kraj: v Regionalnem centru v Šentjakobu  
Kdaj: od 14. do 18. ure  
Kraj: v farnem domu v Šmihelu

**PRODAM**

**OPEL OMEGA, TDI - 2300, 1993**  
Tel. 04235/4252

**DOM**

**V TINJAH**

☎ 04239/26 42

v petek, 5. marca, od 9.30 do 16.30

**Seminar obrezovanja sadja za napredujoče**

Predavatelj: DI Ernst Dragaschnig

od petka, 5. marca, od 15. ure do sobote, 6. marca, do 13. ure

**Seminar za cerkvene pevce**

Voditelj: prof. Jože Ropitz

od petka, 5. marca, od 15. ure do nedelje, 7. marca, do 17. ure

**Valdacija - izobraževalni tečaj 1999/2000**

Voditeljici: Renate Bierbaumer in Anaclet Nußbaumer

v ponedeljek, 8. marca, ob 18. uri

**Šolanje za kantorje**

Voditelj: prof. Jože Ropitz

od ponedeljka, 8. marca, od 18. ure do četrta, 11. marca do 13. ure

**Duhovne vaje za starše duhovnikov, redovnic, veroučiteljev/ic, diakonov, nem.**

Voditelj: žpk. Kurt Gaterer

v ponedeljek, 8. marca, ob 19. uri

**Svetopisemski pogovori**

Predavatelj: prof. mag. Božo Hartmann

v torek, 9. marca ob 19.30

**Dia-predavanje: Z mlado babico skozi Bretanijo**

Predavatelja: univ. prof. dr. Walter J. Lehmann in Heide Wirnig-Lehmann

v sredo, 10. marca, ob 9. uri

**Dopoldansko izobraževanje: Krščanstvo na pragu 3. tisočletja - vroče teme? Spolna morala ali etika ljubezni?**

Predavatelj: Jože Kopeinig

v sredo, 10. marca, ob 19.30

**Dia-predavanje: „Hudič sedi na zahodnem portalu“ - Pozabljena krščanska simbolika**

Predavatelj: prof. Heinz Ellersdorfer

v soboto, 13. marca, od 9. do 17. ure in v soboto, 20. marca, od 9. do 17. ure

**Neomejene možnosti slikanja na svilo**

Voditeljica: mag. Evelyn Sickl

**IMPRESUM**

**NAŠ TEDNIK** – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Sträße 25/IV. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z

dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil in odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroški deželni vladi in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10. Oktober-Sträße 25/IV. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56

**Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Sträße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



## SMUČARSKI SKOKI

41. Ziljski pokal  
tokrat v Beljaku

41. mednarodni Ziljski pokal '99 v smučarskih skokih (minulo nedeljo, 28. februarja) v nordijskem centru ŠD Zahomec je tokrat šel v Beljak. Najboljši skakalec dneva na 75-metrski skakalnici je bil Beljačan Phillip Höher pred Italijanom Stefanom Chiapolino (SCI Sv. Višarje) in Beljačanom Thomasom Morgensternom, ki je na 50-metrski skakalnici osvojil tudi prvo mesto.

Najboljši skakalec ŠD Zahomec na 75-metrski skakalnici je bil ob odsotnosti svetovnega prvaka juniorjev Štefana Kaiserja (nastopil je v Plnici in kar dvakrat zmagal) Martin Kuglitsch, ki je zasedel peto mesto, deseti pa je postal Fabian Zavodnik. Na 50-metrski skakalnici je Martin Kuglitsch osvojil drugo mesto, Zavodnik pa tretje. Odličen sedmi je postal mladi Tomaž Druml. Za edino zmago za ŠD Zahomec je na 50-metrski skakalnici v skupini šolarj I poskrbela Kerstin Mörtl. Njena klubska kolegica Tanja Drage pa je bila tretja.

Mednarodno tekmovalje, ki ga je ob optimalnih razmerah ob svoji 45-letnici vzorno organiziralo ŠD Zahomec v sodelovanju s Slovensko športno zvezo, se je udeležilo blizu 50 skakalcev in skakalk s Koroške, Slovenije in iz Furlanije-Juljske Krajine.

## NORDIJSKA KOMBINACIJA

## V nedeljo zaključek v Zahomcu

V Zahomcu bo v nedeljo zaključno tekmovalje za industrijski pokal v smučarskih skokih in nordijski kombinaciji. Tekmovalje se bo pričelo ob 14. uri s skoki ter se nadaljevalo ob 15. uri s tekmo na smučeh. Tekmovali bosta otroški skupini I in II.

## POHOD

## Arihova peč '99

V nedeljo, 7. marca, bo tradicionalni pohod na Arihovo peč, ki jo prirejajo SŠZ, SPD Celovec in SPD „Rož“ iz Šentjakoba. Pričetek pohoda pa je ob 9. uri (zbiranje pri Polancu na Čemernici).

## SMUČARSKA TEKMOVANJA

## Nad 300 smučarjev na Pokalu prijateljstva treh dežel v Podnu

Pri moških je bil najboljši dneva Jozi Partl (ŠD Šentjanž), pri ženskah pa Romina Kobal iz Slovenije. Ekipno razvrstitev so prepričljivo dobili Šentjanžani.

Nad 300 tekmovalcev in tekmovalk iz desetih smučarskih klubov s Koroške, Slovenije in Furlanije-Juljske Krajine se je minulo soboto udeležilo letošnjega Pokala prijateljstva treh dežel v Podnu.

Tradicionalna prireditev, organizator je bilo Športno društvo Šentjanž, je tudi letos potekala v znamenju prijateljstva in čezmejnega športnega sodelovanja, odlikovali pa so letošnje srečanje tudi štiri pomembne obletnice: 50 let Slovenske športne zveze na Koroškem, 50 let Športnega društva Šentjanž na Koroškem, 30 let Smučarskega kluba Snežnik (Slovenija) in 25 let Smučarskega kluba Devin (Italija).

Tekmovalje v veleslalomu so zaradi velikega števila tekmovalcev in tekmovalk izvedli na dveh progah, tekmovalni kot tudi organizacijski pogoji so bili optimalni. Smučarke in smučarji so tekmovali v 12 starostnih kategorijah – od „super baby“ (letnik 1992 in mlajši) do „super veteranov“ (letnik 1943 in starejši).

Najhitrejši tekmovalcec dneva je bil član ŠD Šentjanž Jozi Partl (starejši člani 1955-1964), ki je 920 metrov dolgo in izredno zahtevno progo prevozil v 33,03 sekundah in s tem svojim štirim zmagam na tem tradicionalnem tekmovalju dodal še peto. Najhitrejša tekmovalka je tokrat

prišla iz Slovenije: Romina Kobal (pionirke 1984-1985) smučarskega kluba Izola. Njen čas: 34,57 sekund. V ekipni razvrstitvi je prvo mesto zasedlo ŠD Šentjanž (698 točk) pred SK Portorož (385) in SK Snežnik (275).

Slavnostna razglasitev rezultata je bila v veliki občinski dvorani na Bistrici, na kateri so prisostvovali predstavnica tamkajšnje občine, podpredsednik Slovenske športne zveze (SŠZ) Danilo Prušnik, predsednik Združenja slovenskih športnih društev v Italiji (ZSSDI) Jure Kufersin, župan občine Devin-Nabrežina Marino Vocci, predstavnik Smučarskega kluba Snežnik ter predsednik ŠD Šentjanž in šef organizacije tekmovalja Hanzi Pscheider.

13. Pokal prijateljstva treh dežel bo 21. marca leta 2000 v Sloveniji.

**Rezultati 12. Pokala prijateljstva treh dežel v Podnu: super baby - dekleta:** 1. Lena Druml (ŠD Zahomec), 5. Manja Kampus (ŠD Šentjanž); **super baby - fantje:** 1. Christoph Srien (ŠD Šentjanž), 2. Karl Kuchler (ŠD Šentjanž), 3. Jani Müller (ŠD Šentjanž), 4. Marko Weiss (ŠD Šentjanž), 5. Andreas Hribar (ŠD Šentjanž), 6. Miro Müller (ŠD Šentjanž), 8. Markus Partl (ŠD Šentjanž); **ml. cicibani - dekleta:** 1. Desiree Žnidar (ŠD Šentjanž), 2. Nadja Wieser (ŠD Šentjanž), 3. Masa Penko (SK Pivka); **ml. cicibani - fantje:** 1. Patrik Stofla (SK Devin), 2. Manuel Maierhofer (ŠD Šentjanž), 6. Miran Kelih (DSG Sele), 7. Andrej Müller (ŠD Šentjanž), 9. Ronald Iszak (ŠD Šentjanž); **cicibani - dekleta:** 1. Andrea Partl (ŠD Šentjanž), 2. Nicole Kruschitz (ŠD Šentjanž), 3. Vanessa Gasser (ŠD Šentjanž), 4. Jana Hedenik (ŠD

Šentjanž), 6. Agnes Mörtl (ŠD Zahomec); **cicibani - fantje:** 1. Patrick Quantschnig (ŠD Šentjanž), 2. Marcel Quantschnig (ŠD Šentjanž), 4. Christian Ogris (DSG Sele), 5. Marko Inzko (ŠD Šentjanž), 8. Lukas Wallner (ŠD Zahomec), 10. Martin Kelih (DSG Sele); **starejše članice (55-64):** 1. Veronika Wallner (ŠD Zahomec), 2. Elfi Sablatnik (ŠD Šentjanž); **super veterani (43-44):** 1. Hanzi Oraže (DSG Sele); **veterani (45-49):** 1. Gusti Zablatnik (ŠD Šentjanž), 2. Erich Užnik (ŠD Šentjanž), 5. Oswald Rust (ŠD Šentjanž); **mlajši pionirke (86-87):** 1. Mateja Piccini (SK Brdina), 4. Christiane Schaubig (ŠD Šentjanž), 9. Tarina Druml (ŠD Zahomec); **člani (65-79):** 1. Aleksander Mak (DSG Sele), 3. Dominik Kroppnik (ŠD Šentjanž), 7. Mario Mak (DSG Sele), 8. Tomi Partl (ŠD Šentjanž), 13. Igor Roblek (DSG Sele) in Peter Moschitz (ŠD Šentjanž), 19. Martin Gabriel (ŠD Šentjanž); **starejši člani:** 1. Jozi Partl (ŠD Šentjanž), 2. Manfred Maierhofer (ŠD Šentjanž), 3. Hanzi Sablatnik (ŠD Šentjanž), 4. Blasius Gasser (ŠD Šentjanž), 6. Janko Ottowitz (DSG Podgorje), 7. Niko Ottowitz (DSG Podgorje), 9. Franci Kelih (DSG Sele), 11. Hanzi Obiltschnig (ŠD Šentjanž), 14. Ludwig Druml (ŠD Zahomec), 18. Siegfried Mörtl (ŠD Zahomec), 23. Tomo Weiss (ŠD Šentjanž); **mlajši mladinci:** Christian Käfer (ŠD Šentjanž), 2. Patrick Doujak (ŠD Šentjanž), 3. Stefan Matschitsch (ŠD Šentjanž); **mladinci:** 1. Joško Ottowitz (DSG Podgorje), 5. Michael Pagitz (DSG Podgorje); **pionirji:** 1. David Ottowitz (DSG Podgorje), 2. Markus Maierhofer (ŠD Šentjanž); **članice (65-79):** 1. Tatjana Zablatnik (ŠD Šentjanž), 2. Birgit Filipič (ŠD Šentjanž), 3. Karin Kruschitz (ŠD Šentjanž), 4. Martina Roblek (DSG Sele), 5. Dominike Žnidar (ŠD Šentjanž); **mladinke:** 1. Brigitte Esel (ŠD Šentjanž), 2. Andrea Kruschitz (ŠD Šentjanž); **mlajši pionirji:** 1. Michael Sablatnik (ŠD Šentjanž), 6. Bernhard Roblek (DSG Sele), 14. Luka Weiss (ŠD Šentjanž); **pionirke:** 1. Romina Kobal (SK Izola), 2. Isabel Sablatnik (ŠD Šentjanž); **ekipna uvrstitev:** 1. ŠD Šentjanž 698 točk, 2. SK Portorož 385, 3. SK Snežnik 275, 4. SK Pivka 269, 5. SK Devin 268, 6. DSG Sele 116, 7. SK Brdina 105, 8. ŠD Zahomec 80, 9. DSG Podgorje 75, 10. Izola 22.

## ROŽANSKI POKAL

## DSG Sele odlično pripravilo zaključno tekmovalje

Minulo nedeljo je bilo v Selah zaključno tekmovalje za letošnji Rožanski pokal. Slalom je vzorno organiziralo športno društvo DSG Sele. Skupno je tekmovalo 35 otrok in šolarjev. Slalom v Selah je bila tudi zadnja (peta) tekma za letošnji Rožanski pokal. Kako se bo nadaljeval Rožanski pokal v naslednji sezoni bodo določili odgovorni sodelujočih društev.

**Rezultati petega tekmovalja za Rožanski pokal v Selah: otroci I - dekleta:** 1. Krista Katholnig (SV Baško jezero), 2. Eva Lutz (SK Borov

lje), 3. Silke Užnik (DSG Sele); **otroci I - fantje:** 1. Alexander Krainer (SK Borovlje), 2. Phillip Bergmann (SK Borovlje), 3. Phillip Erjautz (SK Borovlje); **otroci II - dekleta:** 1. Andrea Partl (ŠD Šentjanž), 2. Romana Hoeller (SV Baško jezero), 3. Melanie Wolf (SV Baško jezero); **otroci II - fantje:** 1. Stefan Horn (SK Borovlje), 2. Dominik Pucher (SK Borovlje), 3. Harald Jesenko (SK Borovlje); **šolarke I:** 1. Karin Hauer (SK Borovlje), 2. Manuela Scharnagl (SC Rož), 3. Christiane Schaubig (ŠD Šentjanž); **šolarji I:** 1. Armin Michenthaler (SK Borovlje), 2. Mathias Florian (SK Borovlje), 3. Andreas Rottig (SK Borovlje); **šolarke II:** 1. Stefanie Fritz (SK Borovlje), 2. Christina Scheriau (SK Borovlje); **šolarji II fantje:** 1. Norbert Juch (SK Borovlje), 2. Marc Pucher (SK Borovlje), 3. Martin Florian (SK Borovlje).

## Društveno prvenstvo preloženo

Zaradi terminskih težav se je smučarska sekcija DSG Sele odločila, da bo preložila društveno prvenstvo v smučanju. Novi termin društvenega prvenstva je naslednji: nedelja, 14. marec 1999, s pričetkom ob 13. uri. Društveno prvenstvo bo pri Pušlцу v Selah na Borovnici. Vsi prijatelji smučarskega športa prav lepo vabljeni.



## ODBOJKA/TEKMOVALNI KROG ZA POVZDIG

# 0:3 – Dob zopet na tleh

**V odlično obiskani športni dvorani pliberškega Kulturnega doma so si Dobljani na finalnem turnirju za avstrijski pokal zagotovili 3. mesto.**

Po senzacionalnem nastopu Dobljanov na finalnem turnirju za avstrijski pokal je sledil zelo boleč udarec. Ekipa trenerja Bojana Ivarnika je namreč v prvi tekmi za obstoj v zvezni ligi proti pričakovanju jasno podlegla Fürstenfeldu s 3:0. Razlogov za sramoten nastop je več. Prav očitvidne pa so bile napake, ki jih navadno igralci niti v nižjih razredih ne delajo (na primer prestop pri servisu). Kapetan Micheu je bil seveda izredno razočaran – tudi nad samim seboj, saj je bil eden izmed tekomovalcev, ki so popolnoma odpovedali. Tekma proti Fürstenfeldu je bila po točkah v nizih bolj ali manj izenačena, v resnici pa nikoli ni kazalo, da bi Dobljanom uspel preobrat. „Če bi le v normalni formi zaigrali, bi tekmo zlahka dobili,“ pravi Micheu.

Že po prvem krogu Dobljani čutijo precejšen pritisk, kajti za obstoj je potrebno vsaj 2. mesto, od katerega pa so precej oddaljeni. Izgubljeno seveda ni še nič, toda takšnega spodrsjlaja si Micheu & co ne smejo več privoščiti. V prihodnjem krogu imajo Dobljani v gosteh ATV Steyr, torej ekipo, ki jo sestavljajo zelo izkušeni igralci. Kaj vse zmore ta ekipa, so Dobljani čutili v minulemu letu, ko so na pokalni tekmi jasno podlegli. Vsekakor je treba tokrat le zmagati, vse drugo bi za Dobljane bila prava športna tragedija.

F. S.



**Wolfgang Schmerlaib** (desno), v pokalu še steber ekipe, je proti Fürstenfeldu prav tako odpovedal kakor skoraj vsi igralci ekipe. Za zamenjave igralcev v tekmi trenerju Ivarniku manjkajo alternative.

**Dob - Steyr**  
V soboto, ob 19. uri, v športni dvorani Kulturnega doma Pliberk.

TEKMOVALNI KROG ZA POVZDIG					
1. Fürstenfeld	1	1	0	3-0	2
2. Gleisdorf/Weiz	1	1	0	3-0	2
3. ATV Steyr	1	1	0	3-0	2
4. SL Linz	1	0	1	0-3	0
5. Döbling	1	0	1	0-3	0
6. Aich/Dob	1	0	1	0-3	0



*Je pripravil načrtno priprave s težišči na tehniko in taktiko – Dinko Vrabac.*

### NOGOMET

## SAK korišča odlične razmere v Medulinu

V sredo opoldne se je članska ekipa SAK odpravila na priprave ob morju – v Medulin. V ospredju priprav bodo tekme (načrtovanih je tri) ter taktične in tehnične vaje. Prav zaradi tega je še posebej pomembno, da se priprav udeleži celoten kader. Ekipa stanuje v hotelu Belvedere, na voljo pa so jim presenetljivo dobro pripravljena igrišča. S člansko ekipo se je odpravila na priprave v Medulin tudi ekipa U 14 centra Pliberk. Obe ekipi pa se bosta vrnili prihodnjo nedeljo.

### Pripravljane tekme SAK:

- SAK I - Metlova 9:2** (Oraže 2, Hajdini 2, Lesnig, Sienčnik, Maleg, Pajančič, Eberhard)
- SAK I - Šmihel 9:1** (Hajdini 2, Oraže 2, Pajančič, Lesnig, Roy oz. M. Nachbar)
- SAK U 16/1 - WAC 3:0** (Sadnek, Krajger, H. Nachbar)

### ŠAH

## Odlična uvrstitev šahistov SŠK Obir

Moštvo SŠK Obir iz Železne Kaple je na ekipnem tekmovalstvu za koroški pokal 99 v aktivnem šahu v nedeljo na Brnci osvojilo odlično šesto mesto med 27 nastopajočimi moštvami. Kapelčani, ki so nastopili v postavi Dušan Jokovič, Hans-Christian Wolte, Wolfgang Moser in Andreas Karner, so v sedmih krogih osvojili 16,5 točk, vrhu tega pa so s Škofjeločanom Jokovičem postavili še najboljšega posameznega igralca turnirja. Jokovič je dobil vseh sedem partij. Ekipa Slovenske športne zveze/Zveza Bank v postavi Arnold Hattenberger, dr. Jozi Amrusch, Aleksander Lukan in Ivko Ferm je s 14,5 točkami zasedla 14. mesto.

## Bronasta kolajna za Germove fante

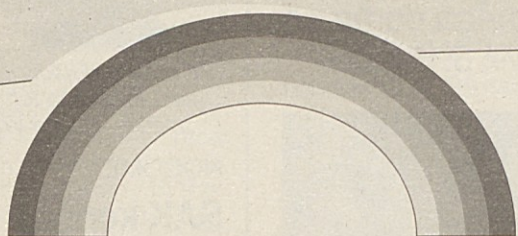
V finalu koroškega nogometnega prvenstva v dvorani je ekipa SAK U 12/II (center Celovec) dosegla 3. mesto in s tem bronasto kolajno. „Z malo več sreče bi bilo možno tudi 1. mesto,“ tako uspešni trener Robert Germ, ki ekipo vodi že četrto leto in je letos dosegel največji uspeh. Kot nagrado bo s fanti šel za veliko noč na priprave v Medulin, kjer se bodo pripravljali na prvenstvo v jakostni skupini.

*Slika desno: KFV je nagradil ekipo SAK U 12/2 s kolajnami in 3.000 šilingi, za katere si lahko kupijo športno opremo.*





# Naša priložnost za boljšo prihodnost!



**ZDAJ!**

## Demokracija 99

*spoštovana volivka, spoštovani volivec!*

*Najnovejše ankete kažejo, da imamo prvič v zgodovini res priložnost za vstop v deželni zbor. Udeležite se volitev, tokrat Vaš glas ne more biti zgubljen - vsak glas je lahko odločilen. Dolgo smo čakali, da bomo imeli svoje zastopnike v deželnem zboru. Končno nas ne bodo mogli več ignorirati in mačehovsko ravnati z južno Koroško. Veliko razlogov govori za Demokracijo 99! Ne bi več naštevali, samo pogledjte, kaj lahko naredijo samostojne liste v naših občinah, in to bi radi prenesli tudi na deželno raven - zavzemali se bomo za zapostavljene regije, da bodo imele močan glas v deželnem zboru. Ne gre nam za oblast, ne za privilegije - Vi in Vaši problemi so nam važni, in te hočemo skupno reševati.*

**Andrej WAKOUNIG**

**Dr. Franc WUTTI**

**MAG. UROŠ POPOTNIG**

**V nedeljo, 7. marca, imate možnost, da z odločnim glasom poveste, da je zadosti tristrankarskih paktov in odločanja preko naših glav. Demokracija 99 · Lista 4 je garant za lepšo, boljšo prihodnost v naši deželi!**

# Lista 4 · Demokracija 99